

1 Corinteni

Întâia Epistolă către Corinteni

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:13:46

CAPITOLUL 1

³⁹⁷² **1:1** ²⁸²² Πάυλος ⁶⁵² κλητός ²⁴²⁴ απόστολος ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ¹²²³ χριστού ²³⁰⁷ διά ²³¹⁶ θελήματος ²⁵³² θεού ⁴⁹⁸⁸ και ²⁵³² Σωσθένης
Pavel, ²⁸²² chemat ⁶⁵² apostol ²⁴²⁴ al lui ⁵⁵⁴⁷ Isus ¹²²³ Hristos, ²³⁰⁷ prin ²³¹⁶ voia ²⁵³² lui ⁴⁹⁸⁸ Dumnezeu, ²⁵³² și ²⁵³² Sosten

³⁵⁸⁸ 80 ³⁵⁸⁸ ο ¹⁵⁷⁷ αδελφός ³⁵⁸⁸ **1:2** ¹⁵⁷⁷ τη ²³¹⁶ εκκλησία ³⁵⁸⁸ του ²³¹⁶ θεού ³⁵⁸⁸ τη ^{1510.6} όυση ¹⁷²² εν ²⁸⁸² Κορίνθω ³⁷ ηγιασμένοις ¹⁷²² εν ⁵⁵⁴⁷ χριστώ
fratele, ³⁵⁸⁸ către ¹⁵⁷⁷ adunarea ³⁵⁸⁸ lui ²³¹⁶ Dumnezeu, ³⁵⁸⁸ care ^{1510.6} este ¹⁷²² în ²⁸⁸² Corinth, ³⁷ celor ¹⁷²² sfințiți ⁵⁵⁴⁷ în ⁵⁵⁴⁷ Hristos

²⁴²⁴ ²⁸²² Ιησού ³⁹ κλητοίς ⁴⁸⁶² αγίοις ³⁹⁵⁶ συν ³⁵⁸⁸ πάσι ¹⁹⁴¹ τοις ³⁵⁸⁸ επικαλουμένοις ³⁶⁸⁶ το ³⁵⁸⁸ όνομα ²⁹⁶² του ²⁹⁶² κυρίου
Isus, ²⁸²² celor ³⁹ chemați ⁴⁸⁶² sfinți, ³⁹⁵⁶ împreună ³⁵⁸⁸ cu ¹⁹⁴¹ toți ³⁵⁸⁸ cei ³⁶⁸⁶ ce ²⁹⁶² chemă ²⁹⁶² Numele ²⁹⁶² Domnului

¹⁴⁷³ ²⁴²⁴ ημών ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ¹⁷²² χριστού ³⁹⁵⁶ εν ⁵¹¹⁷ παντί ¹⁴⁷³ τόπω ⁵⁰³⁷ αυτών ²⁵³² τε ¹⁴⁷³ και ¹⁴⁷³ ημών ⁵⁴⁸⁵ **1:3** ¹⁴⁷³ χάρις ²⁵³² υμίν ¹⁵¹⁵ και ¹⁵¹⁵ ειρήνη
nostru ⁵⁵⁴⁷ Isus ¹⁷²² Hristos ³⁹⁵⁶ în ⁵¹¹⁷ orice ¹⁴⁷³ loc, ⁵⁰³⁷ Domnul ²⁵³² lor ¹⁴⁷³ cât ⁵⁴⁸⁵ și ¹⁴⁷³ al ²⁵³² nostru. ¹⁵¹⁵ Har ¹⁵¹⁵ vouă ¹⁵¹⁵ și ¹⁵¹⁵ pace

⁵⁷⁵ ²³¹⁶ από ³⁹⁶² θεού ¹⁴⁷³ πατρός ²⁵³² ημών ²⁹⁶² και ²⁴²⁴ κυρίου ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ²¹⁶⁸ χριστού ³⁵⁸⁸ **1:4** ²³¹⁶ ευχαριστώ ³⁵⁸⁸ τω ²³¹⁶ θεώ
de la ³⁹⁶² Dumnezeu ¹⁴⁷³ Tatăl ²⁵³² nostru, ²⁹⁶² și ²⁴²⁴ de la ⁵⁵⁴⁷ Domnul ²¹⁶⁸ Isus ³⁵⁸⁸ Hristos. ²³¹⁶ Mulțumesc ³⁵⁸⁸ Dumnezeului

¹⁴⁷³ ³⁸⁴² μου ⁴⁰¹² πάντοτε ¹⁴⁷³ περί ¹⁹⁰⁹ υμών ³⁵⁸⁸ επί ⁵⁴⁸⁵ τη ³⁵⁸⁸ χάριτι ²³¹⁶ του ³⁵⁸⁸ θεού ¹³²⁵ τη ¹⁴⁷³ δοθείση ¹⁷²² υμίν ⁵⁵⁴⁷ εν ⁵⁵⁴⁷ χριστώ
meu ⁴⁰¹² întotdeauna ¹⁴⁷³ pentru ¹⁹⁰⁹ voi, ³⁵⁸⁸ pentru ⁵⁴⁸⁵ harul ²³¹⁶ lui ³⁵⁸⁸ Dumnezeu, ¹³²⁵ cel ¹⁴⁷³ dat ¹⁷²² vouă ⁵⁵⁴⁷ în ⁵⁵⁴⁷ Hristos

²⁴²⁴ ³⁷⁵⁴ Ιησού ¹⁷²² **1:5** ³⁹⁵⁶ ότι ⁴¹⁴⁸ εν ¹⁷²² παντί ¹⁴⁷³ επλουτίσθητε ¹⁷²² αυτών ¹⁷²² εν ³⁹⁵⁶ παντί ³⁰⁵⁶ λόγω ²⁵³² και ³⁹⁵⁶ πάση ¹¹⁰⁸ γνώσει
Isus. ³⁷⁵⁴ fiindcă ¹⁷²² în ⁴¹⁴⁸ toate ¹⁷²² ați ¹⁴⁷³ fost ¹⁷²² îmbogățiți ³⁰⁵⁶ în ²⁵³² El ³⁹⁵⁶ în ¹¹⁰⁸ orice ¹¹⁰⁸ cuvânt ¹¹⁰⁸ și ¹¹⁰⁸ orice ¹¹⁰⁸ cunoștință.

²⁵³¹ ³⁵⁸⁸ **1:6** ³¹⁴² καθώς ³⁵⁸⁸ το ⁵⁵⁴⁷ μαρτύριον ⁹⁵⁰ του ¹⁷²² χριστού ¹⁴⁷³ εβεβαιώθη ¹⁷²² εν ¹⁴⁷³ υμίν ⁵⁶²⁰ **1:7** ¹⁴⁷³ ώστε ¹⁴⁷³
după ³¹⁴² cum ⁵⁵⁴⁷ mărturia ⁹⁵⁰ lui ¹⁷²² Hristos ¹⁴⁷³ a ¹⁷²² fost ¹⁴⁷³ făcută ⁵⁶²⁰ stabilă ¹⁴⁷³ în ⁵⁶²⁰ mijlocul ¹⁴⁷³ vostru, ¹⁴⁷³ așa ¹⁴⁷³ încât ¹⁴⁷³ voi

³³⁶¹ ⁵³⁰² μη ¹⁷²² υστερείσθαι ⁵⁴⁸⁶ εν ⁵⁵³ μηδενί ³⁵⁸⁸ χαρίσματι ⁶⁰² απεκδεχομένους ³⁵⁸⁸ την ²⁹⁶² αποκάλυψιν ¹⁴⁷³ του ²⁴²⁴ κυρίου ²⁴²⁴ Ιησού
nu ⁵³⁰² duceți ⁵⁴⁸⁶ lipsă ⁵⁵³ de ⁶⁰² niciun ²⁹⁶² dar ¹⁴⁷³ de ²⁴²⁴ har; ²⁴²⁴ așteptând ²⁴²⁴ descoperirea ²⁴²⁴ Domnului ²⁴²⁴ nostru ²⁴²⁴ Isus

⁵⁵⁴⁷ ³⁷³⁹ χριστού ²⁵³² **1:8** ⁹⁵⁰⁻¹⁴⁷³ ος ²¹⁹³ και ⁵⁰⁵⁶ βεβαιώσει ⁴¹⁰ υμάς ¹⁷²² έως ³⁵⁸⁸ τέλους ²²⁵⁰ ανεγκλήτους ²²⁵⁰ εν ²²⁵⁰ τη ²²⁵⁰ ημέρα
Hristos, ³⁷³⁹ Care ²⁵³² de ⁹⁵⁰⁻¹⁴⁷³ asemenea, ²¹⁹³ vă ⁵⁰⁵⁶ va ⁴¹⁰ întări ¹⁷²² până ³⁵⁸⁸ la ²²⁵⁰ sfârșit, ²²⁵⁰ ca ²²⁵⁰ să ²²⁵⁰ fiți ²²⁵⁰ ireproșabili ²²⁵⁰ în ²²⁵⁰ ziua

³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² του ¹⁴⁷³ κυρίου ²⁴²⁴ ημών ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ⁴¹⁰³ χριστού ³⁵⁸⁸ **1:9** ²³¹⁶ πιστός ¹²²³ ο ³⁷³⁹ θεός ²⁵⁶⁴ δι' ¹⁵¹⁹ ου ¹⁵¹⁹ εκλήθητε ¹⁵¹⁹ εις
Domnului ⁴¹⁰³ nostru ³⁵⁸⁸ Isus ¹²²³ Hristos. ²³¹⁶ Credincios ¹²²³ e ³⁷³⁹ Dumnezeu ²⁵⁶⁴ prin ¹⁵¹⁹ Care ¹⁵¹⁹ ați ¹⁵¹⁹ fost ¹⁵¹⁹ chemați ¹⁵¹⁹ la

²⁸⁴² ³⁵⁸⁸ κοινωνίαν ⁵²⁰⁷ του ¹⁴⁷³ υιού ²⁴²⁴ αυτού ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ³⁵⁸⁸ χριστού ¹⁴⁷³ του ³⁵⁸⁸ κυρίου ¹⁴⁷³ ημών ³⁸⁷⁰⁻¹¹⁶¹ **1:10** ¹⁴⁷³ παρακαλώ ⁸⁰ δε ¹²²³ υμάς ⁸⁰ αδελφοί ¹²²³ διά
părtașia ⁵²⁰⁷ cu ¹⁴⁷³ Fiul ²⁴²⁴ Lui ⁵⁵⁴⁷ Isus ³⁵⁸⁸ Hristos ¹⁴⁷³ Domnul ³⁸⁷⁰⁻¹¹⁶¹ nostru. ¹⁴⁷³ Și ⁸⁰ fac ¹²²³ apel ¹²²³ la ¹²²³ voi, ¹²²³ fraților, ¹²²³ prin

³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ του ³⁵⁸⁸ ονόματος ²⁹⁶² του ¹⁴⁷³ κυρίου ²⁴²⁴ ημών ⁵⁵⁴⁷ Ιησού ²⁴⁴³ χριστού ³⁵⁸⁸⁻¹⁴⁷³ ίνα ³⁰⁰⁴ το ³⁹⁵⁶ αυτό ²⁵³² λέγητε ³³⁶¹ πάντες ^{1510.3} και ^{1510.3} μη ^{1510.3} η
Numele ³⁹⁵⁶ Domnului ²⁵³² nostru ³³⁶¹ Isus ^{1510.3} Hristos, ³⁹⁵⁶ ca ²⁵³² același ³³⁶¹ lucru ^{1510.3} să ^{1510.3} vorbiți ^{1510.3} toți, ^{1510.3} și ^{1510.3} să ^{1510.3} nu ^{1510.3} fie

¹⁷²² ¹⁴⁷³ εν ⁴⁹⁷⁸ υμίν ^{1510.3-1161} σχίσματα ²⁶⁷⁵ ήτε ¹⁷²² δε ³⁵⁸⁸ κατηρτισμένοι ¹⁴⁷³ εν ³⁵⁶³ τω ²⁵³² αυτώ ¹⁷²² νοϊ ³⁵⁸⁸ και ¹⁷²² εν ¹⁴⁷³ τη ¹¹⁰⁶ αυτή ¹¹⁰⁶ γνώμη
printre ⁴⁹⁷⁸ voi ^{1510.3-1161} diviziuni; ²⁶⁷⁵ ci ¹⁷²² să ³⁵⁸⁸ fiți ¹⁴⁷³ făcuți ³⁵⁶³ gata; ²⁵³² în ¹⁷²² același ³⁵⁸⁸ gând, ¹⁴⁷³ și ¹¹⁰⁶ în ¹¹⁰⁶ aceeași ¹¹⁰⁶ părere.

¹²¹³⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ **1:11** ⁴⁰¹² εδηλώθη ¹⁴⁷³ γαρ ⁸⁰ μοι ¹⁴⁷³ περί ⁵²⁵⁹ υμών ³⁵⁸⁸ αδελφοί ⁵⁵¹⁴ μου ³⁷⁵⁴ υπό ²⁰⁵⁴ των ¹⁷²² Χλόης ¹⁴⁷³ ότι ^{1510.2.6} έριδες ^{1510.2.6} εν ^{1510.2.6} υμίν ^{1510.2.6} εισι
Căci ⁴⁰¹² mi-a ¹⁴⁷³ fost ⁸⁰ arătat ⁵²⁵⁹ despre ⁵⁵¹⁴ voi, ³⁷⁵⁴ frații ²⁰⁵⁴ mei, ¹⁷²² prin ¹⁴⁷³ ai ^{1510.2.6} Cloei, ^{1510.2.6} că ^{1510.2.6} certuri ^{1510.2.6} printre ^{1510.2.6} voi ^{1510.2.6} sunt.

^{3004 1161 3778} ^{3754 1538} ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ^{1473 3303} ^{1510.2.1 3972} ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹
1:12 λέγω δε τούτο ότι έκαστος υμών λέγει εγώ μεν ειμι Παύλου εγώ δε
 Spun dar aceasta, că fiecare dintre voi spune, Eu în adevăr sunt al lui Pavel, și eu

⁶²⁵ ^{1473-1161 2786} ^{1473-1161 5547} ³³⁰⁷ ^{3588 5547} ³³⁶¹
 Απολλώ εγώ δε Κηφά εγώ δε χριστού **1:13** μεμέρισται ο χριστός μη
 al lui Apolo, și eu al lui Chifa, și eu al lui Hristos. A fost împărțit Hristos? A fost

³⁹⁷² ⁴⁷¹⁷ ⁵²²⁸ ^{1473 2228 1519 3588 3686} ³⁹⁷² ⁹⁰⁷ ²¹⁶⁸ ³⁵⁸⁸
 Παύλος εσταυρώθη υπέρ υμών η εις το όνομα Παύλου εβαπτίσθητε **1:14** ευχαριστώ τω
 Pavel crucificat pentru voi? Sau în numele lui Pavel ați fost botezați? Mulțumesc lui

²³¹⁶ ^{3754 3762} ¹⁴⁷³ ⁹⁰⁷ ¹⁵⁰⁸ ²⁹²¹ ^{2532 1050} ^{2443 3361}
 θεώ ότι ουδένα υμών εβάπτισα ει μη Κρίσπον και Γάιον **1:15** ινα μη
 Dumnezeu că pe nimeni dintre voi nu am botezat, decât pe Crisp și pe Gaiu; ca să nu

⁵¹⁰⁰⁻²⁰³⁶ ^{3754 1519 3588 1699 3686} ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁷⁻¹¹⁶¹ ^{2532 3588 4734-3624}
 τις ειπη ότι εις το εμόν όνομα εβάπτισα **1:16** εβάπτισα δε και τον Στεφανά οίκον
 zică cineva că în al meu nume a fost botezat. Și am botezat și casa lui Ștefana;

³⁰⁶² ^{3756 1492 1536-243} ⁹⁰⁷ ^{3756-1063 649-1473} ⁵⁵⁴⁷ ⁹⁰⁷ ²³⁵
 λοιπόν ουκ οίδα ει τινα άλλον εβάπτισα **1:17** ου γαρ απέστειλέ με χριστός βαπτίζειν αλλ'
 în rest nu știu dacă pe altcineva am botezat. Căci nu m-a trimis Hristos să botez, ci

²⁰⁹⁷ ^{3756 1722 4678} ³⁰⁵⁶ ²⁴⁴³⁻³³⁶¹ ²⁷⁵⁸ ^{3588 4716}
 ευαγγελίζεσθαι ουκ εν σοφία λόγου ινα μη κενωθή ο σταυρός
 să evanghelizez; nu în înțelepciunea cuvântului, ca nu cumva să fie făcută zadarnică crucea

^{3588 5547} ^{3588 3056-1063} ^{3588 3588 4716} ³⁵⁸⁸ ^{3303 622} ³⁴⁷² ^{1510.2.3}
 του χριστού **1:18** ο λόγος γαρ ο του σταυρού τοις μεν απολλυμένοις μωρία εστί
 lui Hristos. Căci cuvântul crucii, pentru cei ce pier nebbie este,

³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ⁴⁹⁸² ¹⁴⁷³ ¹⁴¹¹ ²³¹⁶ ^{1510.2.3} ¹¹²⁵⁻¹⁰⁶³ ⁶²²
 τοις δε σωζομένοις ημίν δύναμις θεού εστι **1:19** γέγραπται γαρ απολώ
 dar pentru cei salvați, pentru noi, puterea lui Dumnezeu este, Căci e scris, Voi pierde

^{3588 4678} ^{3588 4680} ^{2532 3588 4907} ^{3588 4908} ¹¹⁴ ⁴²²⁶
 την σοφίαν των σοφών και την συνεσιν των συνετών αθετήσω **1:20** που
 înțelepciunea celor înțelepți, și priceperea celor pricepuți o voi anula. Unde e

⁴⁶⁸⁰ ⁴²²⁶ ¹¹²² ⁴²²⁶ ⁴⁸⁰⁴ ^{3588 165} ³⁷⁷⁸ ^{3780 3471}
 σοφός που γραμματεύς που συζητητής† του αιώνος τούτου ουχί εμώρανεν
 înțeleptul? Unde e cărturarul? Unde e argumentatorul‡ veacului acestuia? Nu a făcut nebuună

^{3588 2316} ^{3588 4678} ^{3588 2889} ³⁷⁷⁸ ¹⁸⁹⁴⁻¹⁰⁶³ ^{1722 3588 4678}
 ο θεός την σοφίαν του κόσμου τούτου **1:21** επειδή γαρ εν τη σοφία
 Dumnezeu înțelepciunea lumii acesteia? Căci de vreme ce în înțelepciunea

^{3588 2316} ^{3756 1097} ^{3588 2889} ¹²²³ ^{3588 4678} ^{3588 2316} ²¹⁰⁶ ³⁵⁸⁸
 του θεού ουκ έγγω ο κόσμος διά της σοφίας τον θεόν ευδόκησεν ο
 lui Dumnezeu nu a cunoscut lumea, prin înțelepciune, pe Dumnezeu, a binevoit

²³¹⁶ ¹²²³ ^{3588 3472} ^{3588 2782} ⁴⁹⁸² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰⁰ ¹⁸⁹⁴
 θεός διά της μωρίας του κηρύγματος σώσαι τους πιστεύοντας **1:22** επειδή
 Dumnezeu prin nebunia predicării să salveze pe cei ce cred. Fiindcă,

^{2532 2453} ⁴⁵⁹² ¹⁵⁴ ^{2532 1672} ⁴⁶⁷⁸ ²²¹² ^{1473 1161 2784}
 και Ιουδαίοι σημείον αιτούσι και Έλληνες σοφίαν ζητούσιν **1:23** ημείς δε κηρύσσομεν
 și iudeii semn cer, și grecii înțelepciune caută; noi însă // predicăm

⁵⁵⁴⁷ ⁴⁷¹⁷ ²⁴⁵³ ³³⁰³ ⁴⁶²⁵ ¹⁶⁷²⁻¹¹⁶¹ ³⁴⁷²
 χριστόν εσταυρωμένον Ιουδαίοις μεν σκάνδαλον Έλλησιν δε μωρίαν
 pe Hristos Cel crucificat, pentru iudei, în adevăr, o pricină de poticnire, iar pentru greci, nebunie;

¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ^{3588 2822} ²⁴⁵³ ^{5037 2532 1672} ⁵⁵⁴⁷ ²³¹⁶ ¹⁴¹¹ ²⁵³²
1:24 αυτοίς δε τοις κλητοίς Ιουδαίοις τε και Έλλησιν χριστόν θεού δύναμιν και
 acestora însă, celor aleși, iudei cât și greci, Hristos e, a lui Dumnezeu putere și

²³¹⁶ ⁴⁶⁷⁸ ^{3754 3588 3474} ^{3588 2316} ⁴⁶⁸⁰ ³⁵⁸⁸
 θεού σοφίαν **1:25** ότι το μωρόν του θεού σοφώτερον των
 al lui Dumnezeu înțelepciune. Căci nebunia‡ lui Dumnezeu mai înțeleaptă decât cea a

⁴⁴⁴ ^{1510.2.3 2532 3588 772} ^{3588 2316} ²⁴⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ^{1510.2.3}
 ανθρωπων εστί και το ασθενές του θεού ισχυρότερον των ανθρωπων εστί
 oamenilor este, și slăbiciunea lui Dumnezeu mai tare decât cea a oamenilor este.

1:20 †care dezbate fără sfârșit, sofist

1:20 ‡argumentator (DEX): care tot argumentează și discută fără sfârșit

1:25 †stupizenia

⁹⁹¹⁻¹⁰⁶³ **1:26** βλέπετε γαρ ^{3588 2821} την κλήσιν ¹⁴⁷³ υμών ⁸⁰ αδελφοί ^{3754 3756 4183} ὅτι ου ⁴⁶⁸⁰ πολλοί σοφοί ^{2596 4561} κατά σάρκα ου ^{3756 4183} πολλοί
 Fiindcă uitați-vă la ^{3588 2821} chemarea voastră, ¹⁴⁷³ fraților, că ⁸⁰ nu-s mulți ^{3754 3756 4183} înțelepți după carne, nici mulți
¹⁴¹⁵ δυνατοί ^{3756 4183} ου ²¹⁰⁴ πολλοί ευγενείς **1:27** ²³⁵ αλλά τα ^{3588 3474} μωρά ^{3588 2889} του κόσμου ¹⁵⁸⁶ εξελέξατο ο ^{3588 2316} θεος ²⁴⁴³ ἵνα
 puternici, nici mulți ²¹⁰⁴ nobili. ²³⁵ Dar ^{3588 3474} nebunia ^{3588 2889} lumii ¹⁵⁸⁶ a ales-o ^{3588 2316} Dumnezeu, ca
³⁵⁸⁸ τους ⁴⁶⁸⁰ σοφούς ²⁶¹⁷ κατασχύνη ^{2532 3588} και τα ⁷⁷² ασθενή ^{3588 2889} του κόσμου ¹⁵⁸⁶ εξελέξατο ο ^{3588 2316} θεος ²⁴⁴³ ἵνα
 pe cele înțelepte să ²⁶¹⁷ le dea de rușine, și ^{2532 3588} pe cele slabe ⁷⁷² ale lumii ^{3588 2889} le-a ales ^{3588 2316} Dumnezeu, ca
²⁶¹⁷ κατασχύνη ³⁵⁸⁸ τα ²⁴⁷⁸ ισχυρά **1:28** ^{2532 3588} και τα ³⁶ αγενή ^{3588 2889} του κόσμου ^{2532 3588} και τα ¹⁸⁴⁸ εξουθενημένα
 să ²⁶¹⁷ le dea de rușine pe cele tari. ^{2532 3588} Și ³⁶ pe cele de jos ale lumii, și ^{3588 2889} pe cele disprețuite
¹⁵⁸⁶ εξελέξατο ο ^{3588 2316} θεος ^{2532 3588} και τα ^{3361 1510.6 2443 3588} μη ὄντα ἵνα τα ^{1510.6 2673} ὄντα καταργήσῃ **1:29** ³⁷⁰⁴ ὅπως ³³⁶¹ μη
 le-a ales ^{3588 2316} Dumnezeu, și ^{2532 3588} pe cele ne fiind, ca ^{3361 1510.6 2443 3588} pe cele fiind să ^{1510.6 2673} le anuleze; ³⁷⁰⁴ așa ³³⁶¹ încât să nu
²⁷⁴⁴ καυχῆσεται ^{3956 4561 1799} πάσα σὰρξ ¹⁴⁷³ ἐνώπιον αὐτοῦ **1:30** ^{1537 1473} ἐξ ^{1161 1473} αὐτοῦ ^{1510.2.5 1722 5547} δε υμεῖς εστε ^{2424 3739} ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὅς
 se laude ^{3956 4561 1799} nicio carne înaintea Lui. ^{1537 1473} Din El ^{1161 1473} însă, voi ^{1510.2.5 1722 5547} sunteți în ^{2424 3739} Ἰησοῦ Ἰσους, Care
¹⁰⁹⁶ ἐγενήθη ¹⁴⁷³ ἡμῖν ⁴⁶⁷⁸ σοφία ^{575 2316} ἀπὸ θεοῦ ¹³⁴³ δικαιοσύνη τε ^{5037 2532 38} και ^{2532 629} ἀγιασμός και ἀπολύτρωσις
 a devenit pentru noi înțelepciune de la Dumnezeu, dreptate, ^{5037 2532 38} cât și ^{2532 629} sfințire și răscumpărare;
²⁴⁴³ ἵνα ²⁵³¹ καθὼς ¹¹²⁵ γέγραπται ο ³⁵⁸⁸ καυχώμενος ²⁷⁴⁴ ἐν κυρίῳ ^{1722 2962} καυχάσθω ²⁷⁴⁴
 pentru ca, după cum e scris, ³⁵⁸⁸ Cel ce se laudă, ²⁷⁴⁴ în ^{1722 2962} Domnul să se laude.

CAPITOLUL 2

^{2504 2064} **2:1** καγὼ ^{4314 1473} ἐλθὼν ⁸⁰ πρὸς υμᾶς ²⁰⁶⁴ αδελφοί ^{3756 2596} ἤλθον ⁵²⁴⁷ ου καθ' ³⁰⁵⁶ ὑπεροχὴν λόγου
 Și eu când am venit la ^{4314 1473} voi, ⁸⁰ fraților, am venit nu ²⁰⁶⁴ potrivit ^{3756 2596} superiorității ⁵²⁴⁷ cuvântului ³⁰⁵⁶ lui
^{2228 4678} ἡ σοφίας ²⁶⁰⁵ καταγγέλλων ^{1473 3588} υμῖν το ³¹⁴² μαρτύριον ^{3588 2316} του θεοῦ **2:2** ^{3756-1063 2919} ου γαρ ³⁵⁸⁸ ἐκρίνα του
 sau înțelepciunii, vestindu- ²⁶⁰⁵ vă ^{1473 3588} mărturia ³¹⁴² lui Dumnezeu. ^{3588 2316} Căci n- am judecat
^{1492 5100 1722 1473 1508} εἰδέναι τι ^{2424 5547} ἐν υμῖν εἰ μη ^{2532 3778} Ἰησοῦν χριστόν ⁴⁷¹⁷ και τούτον ^{2532 1473 1722} ἐσταυρωμένον **2:3** ^{2532 1473 1722} καὶ ἐγὼ ἐν
 să știu ceva între voi ^{2424 5547} altceva decât pe Isus Hristos, și ^{2532 3778} pe Acesta crucificat. ⁴⁷¹⁷ Și eu în
⁷⁶⁹ ἀσθενεία ^{2532 1722 5401} και ἐν φόβῳ ^{2532 1722 5156} και ἐν τρόμῳ ^{4183 1096} πολλὰ ⁴³¹⁴ ἐγενόμην ¹⁴⁷³ πρὸς υμᾶς **2:4** ^{2532 3588} και ο
 slăbiciune, și ^{2532 1722 5401} în frică, și ^{2532 1722 5156} în cutremurare mare ^{4183 1096} am fost ⁴³¹⁴ în mijlocul vostru; ¹⁴⁷³ și
^{3056 1473 2532 3588 2782} λόγος μου ^{1473 3756} και το κήρυγμά μου ^{1722 3981} ουκ ⁴⁴² ἐν πειθοῖς ⁴⁶⁷⁸ ἀνθρωπίνης σοφίας
 cuvântul meu, și ^{1473 3756} predicarea mea nu ^{1722 3981} au fost în ⁴⁴² [2 convingătoare 4 omenеști 3 ale înțelepciunii
^{3056 235 1722 585} λόγοις ⁴¹⁵¹ ἀλλ' ἐν αποδείξει ^{2532 1411} πνεύματος και δυνάμεως **2:5** ^{2443 3588 4102} ἵνα ¹⁴⁷³ ἡ πίστις ^{3361-1510.3} υμων μη ἡ
 l cuvinte], ci ^{2443 3588 4102} în ¹⁴⁷³ dovedirea Duhului ^{3361-1510.3} și a puterii, ^{2443 3588 4102} încât ¹⁴⁷³ credința voastră să nu fie
^{1722 4678} ἐν σοφία ⁴⁴⁴ ἀνθρώπων ^{235 1722 1411} ἀλλ' ἐν δυνάμει ²³¹⁶ θεοῦ **2:6** ⁴⁶⁷⁸ σοφίαν ^{1161 2980} δε ¹⁷²² λαλούμεν ἐν
 în ^{1722 4678} înțelepciunea oamenilor, ci ⁴⁴⁴ în ^{235 1722 1411} puterea lui Dumnezeu. ²³¹⁶ Înțelepciune însă vorbim ⁴⁶⁷⁸ între
^{3588 5046} τοῖς τελείοις ⁴⁶⁷⁸ σοφίαν ^{1161 3756 3588 165} δε ου του αἰῶνος ³⁷⁷⁸ τούτου ^{3761 3588 758} ουδέ των αρχόντων ^{3588 165} του αἰῶνος
 cei ^{3588 5046} desăvârșiți; ⁴⁶⁷⁸ înțelepciune însă nu a ^{1161 3756 3588 165} veacului acestuia, nici a ³⁷⁷⁸ conducătorilor ^{3761 3588 758} veacului
^{3778 3588 2673} τούτου των καταργουμένων **2:7** ^{235 2980} ἀλλά ⁴⁶⁷⁸ λαλούμεν ²³¹⁶ σοφίαν ^{1722 3466} θεοῦ ³⁵⁸⁸ ἐν μυστηρίῳ την
 acestuia care sunt făcuți inutili. ^{235 2980} Ci ⁴⁶⁷⁸ vorbim ²³¹⁶ înțelepciunea lui Dumnezeu ^{1722 3466} în ³⁵⁸⁸ mister, cea
⁶¹³ ἀποκεκρυμμένην ³⁷³⁹ ἣν ⁴³⁰⁹ προώρισεν ^{3588 2316} ο ^{4253 3588 165} θεός ^{1519 1391} προ των αἰώνων ^{1519 1391} εἰς δόξαν
 ascunsă, ³⁷³⁹ pe care a rânduit-o ⁴³⁰⁹ mai dinainte ^{3588 2316} Dumnezeu, ^{4253 3588 165} înainte de ^{1519 1391} veci, ^{1519 1391} spre gloria
¹⁴⁷³ ἡμῶν **2:8** ³⁷³⁹ ἣν ³⁷⁶² ουδεὶς ^{3588 758} των αρχόντων ^{3588 165} του αἰῶνος ³⁷⁷⁸ τούτου ¹⁰⁹⁷ ἐγνώκεν ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ εἰ γαρ
 noastră; ³⁷³⁹ pe care ³⁷⁶² niciunul din ^{3588 758} conducătorii ^{3588 165} veacului acestuia ³⁷⁷⁸ nu ¹⁰⁹⁷ L-au cunoscut. ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ Căci dacă
¹⁰⁹⁷ ἐγνώσαν ^{3756 302 3588 2962} ουκ αν τον κύριον ^{3588 1391} της δόξης ⁴⁷¹⁷ ἐσταύρωσαν ^{235 2531} **2:9** ¹¹²⁵ ἀλλ' καθὼς ¹¹²⁵ γέγραπται
 L-ar fi cunoscut, nu! ^{3756 302 3588 2962} pe ^{3588 1391} Domnul ⁴⁷¹⁷ gloriei ^{235 2531} nu ¹¹²⁵ L-ar fi crucificat. ¹¹²⁵ Dar după cum este scris,

3739 3788 3756 1492 2532 3775 3756 191 2532 1909 2588 444 3756
 α οφθαλμός ουκ είδε και ους ουκ ήκουσε και επί καρδίαν ανθρώπου ουκ
 Cele pe care ochiul nu le-a văzut, și urechea nu le-a auzit, și în inima omului nu
 305 3739 2090 3588 2316 3588 25-1473 1473 1161 3588
 ανέβη α ητοίμασεν ο θεός τοις αγαπώσιν αυτόν 2:10 ημίν δε ο
 s-au suit, pe acelea le- a pregătit Dumnezeu pentru cei ce Îl iubesc. Nouă însă

2316 601 1223 3588 4151 1473 3588 1063-4151 3956 2045 2532
 θεός απεκάλυψε διά του πνεύματος αυτού το γαρ πνεύμα πάντα ερευνά και
 Dumnezeu ne-a descoperit prin Duhul Lui. Căci Duhul pe toate le cercetează, chiar

3588 899 3588 2316 5100-1063 1492 444 3588 3588 444 1508
 τα βάθη του θεού 2:11 τις γαρ οίδεν ανθρώπων τα του ανθρώπου ει μη
 lucrurile; adânci ale lui Dumnezeu. Căci cine știe din oameni cele ale omului, în afară de

3588 4151 3588 444 3588 1722 1473 3779 2532 3588 3588 2316 3762 1492
 το πνεύμα του ανθρώπου το εν αυτό ούτως και τα του θεού ουδείς οίδεν
 duhul omului, cel ce e în el? Tot așa și pe cele ale lui Dumnezeu nimeni nu le știe,

1508 3588 4151 3588 2316 1473 1161 3756 3588 4151 3588 2889 2983 235
 ει μη το πνεύμα του θεού 2:12 ημείς δε ου το πνεύμα του κόσμου ελάβομεν αλλά
 în afară de Duhul lui Dumnezeu. Noi însă nu duhul lumii l-am primit, ci

3588 4151 3588 1537 3588 2316 2443 1492 3588 5259 3588 2316 5483 1473
 το πνεύμα το εκ του θεού ίνα ειδώμεν τα υπό του θεού χαρισθέντα ημίν
 Duhul, Cel de la Dumnezeu, ca să știm cele de la Dumnezeu prin har dăruite nouă.

2:13 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442 4678 3056 235
 α και λαλούμεν ουκ εν διδακτοίς ανθρωπίνης σοφίας λόγοις αλλ'
 pe care le și vorbim nu prin [2 învățate de 4 omenească 3 înțelepciunea 1 cuvinte], ci

1722 1318 4151 39 4152 4152 4793
 εν διδακτοίς πνεύματος αγίου πνευματικοίς πνευματικά συγκρίνοντες
 prin cuvinte învățate de Duhul Sfânt; pe căi duhovnicești lucrurile duhovnicești fiind explicate.

2:14 5591-1161 444 3756 1209 3588 3588 4151 3588 2316 3472-1063
 ψυχικός δε ανθρωπος ου δέχεται τα του πνεύματος του θεού μωρία γαρ
 Dar naturalul om; nu primește lucrurile Duhului lui Dumnezeu; căci nebunie

1473 1510.2.3 2532 3756 1410 1097 3754 4153 350 3588-1161
 αυτό εστι και ου δύναται γνώναι ότι πνευματικώς ανακρίνεται 2:15 ο δε
 pentru el sunt, și nu poate să cunoască, fiindcă duhovnicește sunt judecate;. Însă cel

4152 350 3303 3956 1473 1161 5259 3762 350 5100-1063
 πνευματικός ανακρίνει μεν πάντα αυτός δε υπ' ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ
 duhovnicesc judecă în adevăr toate, el însă de nimeni nu e judecat. Căci cine

1097 3563 2962 3739 4822-1473 1473 1161 3563 5547 2192
 έχω νουν κυρίου ος συμβιβάσει αυτόν ημείς δε νουν χριστού έχομεν
 a cunoscut gândul Domnului? Cine Îi dă învățătură? Noi însă, gândul lui Hristos îl avem.

CAPITOLUL 3

2532 1473 80 3756 1410 2980-1473 5613 4152 235 5613 4559
 3:1 και εγώ αδελφοί ουκ ηδυνήθην λαλήσαι υμίν ως πνευματικοίς αλλ' ως σαρκικοί
 Și eu, fraților, nu am putut să vă vorbesc ca unora duhovnicești, ci ca unora carnali,

5613 3516 1722 5547 1051 1473 4222 2532 3756 1033 3768-1063
 ως νηπίοις εν χριστώ 3:2 γάλα υμάς επότισα και ου βρώμα ούπω γαρ
 ca unor prunci în Hristos. Lapte v- am dat să beți și nu mâncare; căci încă nu

1410 235 3777 2089 3568 1410 2089-1063 4559 1510.2.5 3699-1063 1722
 εδύνασθε αλλ' ούτε έτι νυν δύνασθε 3:3 έτι γαρ σαρκικοί εστε όπου γαρ εν
 puteați, și nici chiar acum nu puteți. Căci încă carnali sunteți. Căci atunci când între

1473 2205 2532 2054 2532 1370 3780 4559 1510.2.5 2532 2596 444 4043
 υμίν ζήλος και έρις και διχοστασίαι ουχί σαρκικοί εστε και κατά ανθρωπον περιπατείτε
 voi e invidie și ceartă și dezbinare, nu carnali sunteți, și în mod omenească umblați?

3752-1063 3004 5100 1473 3303 1510.2.1 3972 2087 1161 1473 625
 3:4 όταν γαρ λεγή τις εγώ μεν ειμι Παύλου έτερος δε εγώ Απολλώ
 Căci atunci când spune unul, Eu cu adevărat sunt al lui Pavel, altul dar, Eu, al lui Apolo,

3780 4559 1510.2.5 5100 3767 1510.2.3 3972 5100 1161 625 237.1 1249 1223
 ουχί σαρκικοί εστε 3:5 τις ούν εστι Παύλος τις δε Απολλώς αλλ' η διάκονοι δι'
 nu carnali sunteți? Cine deci este Pavel, cine dar, Apolo? Numai slujitori prin

2:10 ‡lit. cele

2:14 ‡omul fizic, natural, firesc

2:14 ‡examinări, discerneri

3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325 1473 5452 625 4222
 ων ἐπιστεύσατε καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν **3:6** ἐγὼ ἐφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν
 care ați crezut, și fiecare după cum Domnul i-a dat. Eu am sădit, Apolo a udat,

235 3588 2316 837 3588 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100 3777
 ἀλλ' ὁ θεὸς ἠύξανεν **3:7** ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστὶ τι οὔτε
 dar Dumnezeu a făcut să crească. Așa că nici cel care sădește nu este ceva, nici

3588 4222 235 3588 837 2316 3588 5452 1161 2532 3588
 ὁ ποτίζων ἀλλ' ὁ αυξάνων θεός **3:8** ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ
 cel care udă; ci Cel care face să crească, Dumnezeu. Cel care sădește dar, și cel care

4222 1520 1510.2.6 1538 1161 3588 2398 3408 2983 2596 3588 2398
 ποτίζων ἐν εἰσιν ἕκαστος δὲ τὸν ἰδίον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἰδίον
 udă unu *singur* sunt; fiecare însă propria lui răsplată va primi după propria lui

2873 2316-1063 1510.2.4 4904 2316 1091
 κόπον **3:9** θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοὶ θεοῦ γεώργιον
 osteneală. Căci ai lui Dumnezeu suntem noi împreună-lucrători, al lui Dumnezeu ogor,

2316 3619 1510.2.5 2596 3588 5485 3588 2316 3588 1325 1473
 θεοῦ οἰκοδομῆ ἐστε **3:10** κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθείσάν μοι
 a lui Dumnezeu zidire sunteți voi. Potrivit harului lui Dumnezeu, cel dat mie,

5613 4680 753 2310 5087 243-1161 2026 1538 1161 991 4459
 ὡς σοφός ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ ἕκαστος δὲ βλέπω πῶς
 ca un înțelept arhitect, temelia am pus, și altul zidește, fiecare însă să ia seama cum

2026 2310 1063-243 3762 1410 5087 3844 3588 2749 3739 1510.2.3
 ἐποικοδομεῖ **3:11** θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρά τὸν κείμενον ὅς ἐστιν
 zidește. [fundatie 1 Căci altă] nimeni nu poate pune, decât cea pusă, care este

2424 5547 1487 1161 5100 2026 1909 3588 2310 3778 5557 696 3037
 Ἰησοῦς χριστός **3:12** εἰ δὲ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τούτου χρυσόν ἄργυρον λίθους
 Isus Hristos. Dacă însă cineva zidește pe temelia aceasta aur, argint, pietre

5093 3586 5528 2562 1538 3588 2041 5318 1096 3588 1063 2250
 τιμίους ξύλα χόρτον καλάμην **3:13** ἐκάστου τοῦ ἔργον φανερόν γενήσεται ἡ γὰρ ἡμέρα
 prețioase, lemne, fân, paie; a fiecăruia lucrare arătată va fi făcută; căci ziua

1213 3754 1722 4442 601 2532 1538 3588 2041 3697 1510.2.3 3588 4442
 δηλώσει ὅτι ἐν πυρί ἀποκαλύπτεται καὶ ἐκάστου τοῦ ἔργον ὁποῖόν ἐστι τοῦ πυρ
 o va manifesta. Căci prin foc va fi descoperită; și, a fiecăruia lucrare de ce fel este, focul

1381 1536 3588 2041 3306 3739 2026 3408 2983
 δοκιμάσει **3:14** εἰ τινος τοῦ ἔργον μένει ὁ ἐπικοδόμησεν μισθὸν λήψεται
 o va dovedi. Dacă a cuiva lucrare, rămâne ceea ce a zidit deasupra, o răsplată va primi.

1536 3588 2041 2618 2210 1473 1161 4982 3779 1161
3:15 εἰ τινος τοῦ ἔργον κατακαήσεται ζημιωθήσεται αὐτός δὲ σωθήσεται οὕτως δὲ
 Dacă a cuiva lucrare va fi arsă, pierdere va suferi acela; el însă va fi salvat, așa însă,

5613 1223 4442 3756 1492 3754 3485 2316 1510.2.5 2532 3588 4151 3588 2316
 ὡς διὰ πυρός **3:16** οὐκ οἰδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ
 ca prin foc. Nu știți că templul lui Dumnezeu sunteți voi, și că Duhul lui Dumnezeu

3611 1722 1473 1536 3588 3485 3588 2316 5351 5351 3778
 οἰκεῖ ἐν ὑμῖν **3:17** εἰ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει φθερεῖ τούτον
 locuieste în voi? Dacă cineva templul lui Dumnezeu îl strică, îl va strica pe acela

3588 2316 3588 1063 3485 3588 2316 39 1510.2.3 3748 1510.2.5 1473 3367
 ὁ θεός ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν οἳ τινές ἐστε ὑμεῖς **3:18** μηδεὶς
 Dumnezeu; căci templul lui Dumnezeu sfânt este, care sunteți voi. Nimeni

1438 1818 1536 1380 4680 1510.1 1722 1473 1722 3588 165 3778 3474
 εαυτὸν ἐξαπατάτω εἰ τις δοκεῖ σοφός εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ μωρός
 pe sine să nu se înșele, dacă cineva gândește că înțelept este între voi în veacul acesta, nebun

1096 2443 1096 4680 3588 1063 4678 3588 2889 3778 3472 3844
 γενέσθω ἵνα γένηται σοφός **3:19** ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρά
 să devină, ca să devină înțelept. Căci înțelepciunea lumii acesteia nebunie înaintea

3588 2316 1510.2.3 1125-1063 3588 1405 3588 4680 1722 3588 3834 1473
 τῷ θεῷ ἐστὶ γέγραπται γὰρ ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν
 lui Dumnezeu este. Căci e scris, Cel ce îi prinde pe înțelepți în viclenia lor.

2532 3825 2962 1097 3588 1261 3588 4680 3754 1510.2.6 3152 5620
3:20 καὶ πάλιν κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶ μάταιοι **3:21** ὥστε
 Și iarăși, Domnul cunoaște raționamentele celui înțelept, că sunt deșarte. Așa că

3367 2744 1722 444 3956-1063 1473 1510.2.3 1535 3972 1535 625
 μηδείς. καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστὶν 3:22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς
 nimeni să nu se laude cu oameni. Căci toate ale voastre sunt. Fie Pavel, fie Apolo,
 1535 2786 1535 2889 1535 2222 1535 2288 1535 1764 1535 3195 3956
 εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζώῃ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστώτα εἴτε μέλλοντα πάντα
 fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea, fie cele prezente, fie cele ce au să fie; toate
 1473 1510.2.3 1473 1161 5547 5547-1161 2316
 ὑμῶν ἐστὶν 3:23 ὑμεῖς δὲ χριστοῦ χριστός δὲ θεοῦ
 ale voastre sunt; voi însă ai lui Hristos, și Hristos al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

4:1 3779 1473 3049 444 5613 5257 5547 2532 3623
 οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας χριστοῦ καὶ οἰκονόμους
 Așa noi să fim socotiți de orice om, ca servitori ai lui Hristos, și administratori
 3466 2316 3588 1161 3062 2212 1722 3588 3623 2443
 μυστηρίων θεοῦ 4:2 ὁ δὲ λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα
 ai misterelor lui Dumnezeu. Iar în rest, se așteaptă de la administratori ca
 4103 5100 2147 1473 1161 1519 1646 1510.2.3 2443
 πιστός τις ευρεθῇ 4:3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν 4:3 ἐστὶν ἵνα
 credincios și să fie găsiți. Mie însă, printre cele mai neînsemnate lucruri, îmi este ca
 5259 1473 350 2228 5259 442 2250 235 3761 1683
 φῶς ὑμῶν ἀνακριθῶ ἡ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν
 de voi să fiu supus cercetării, sau de vreo omenească zi. Ba nici chiar eu pe mine
 350 3762-1063 1683 4894 235 3756 1722
 ἀνακρίνω 4:4 οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύννοια ἀλλ' οὐκ ἐν
 nu mă supun cercetării. Căci nimic nu am eu însumi nu am pe conștiință; dar nu în
 3778 1344 3588 1161 350-1473 2962 1510.2.3 5620 3361 4253
 τοῦτω δεικνύμαι ὁ δὲ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν 4:5 ὥστε μὴ προ
 aceasta sunt îndreptățiți; cel care însă, mă cercetează, Domnul este. Așa că să nu [3 înainte
 2540 5100 2919 2193 302 2064 3588 2962 3739 2532 5461
 καιροῦ τι κρίνεται ἕως ἀν ἔλθῃ ὁ κύριος ὅς καὶ φωτίσει
 4 de vreme 2 ceva 1 judecați], până când va veni Domnul, Care va și aduce la lumină
 3588 2927 3588 4655 2532 5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119
 τὰ κρυπτά τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν καὶ τότε
 lucrurile ascunse ale întinericului, și va arăta sfaturile inimilor. Și atunci
 3588 1868 1096 1538 575 3588 2316 3778-1161 80
 ὁ ἐπαινος γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ 4:6 ταῦτα δὲ ἀδελφοί
 lauda va fi făcută fiecăruia de la Dumnezeu. Și acestor lucruri, fraților,
 3345 1519 1683 2532 625 1223 1473 2443 1722 1473
 μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ δι' ὑμᾶς ἵνα ἐν ἡμῖν
 le-am schimbat înfățișarea prezentându-le relativ la mine și la Apolo pentru voi, ca în noi
 3129 3588 3361 5228 3739 1125 5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520
 μάθητε το μὴ ὑπὲρ ὁ γέγραπται φρονεῖν ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ενός
 să învățați ca nu, mai presus de ce e scris, să gândiți, ca nu cumva unul cu privire la altul
 5448 2596 3588 2087 5100-1063 1473 1252 5100-1161
 φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἐτέρου 4:7 τις γὰρ σε διακρίνει τι δὲ
 să se umfle de mândrie împotriva celuilalt. Căci cine te deosebește de un altul? Și ce
 2192 3739 3756 2983 1487-1161 2532-2983 5100 2744 5613 3361 2983
 εἰς ὁ οὐκ ἔλαβες εἰ δὲ καὶ ἔλαβες τι καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβὼν
 ai pe care nu l-ai primit? Și dacă l-ai și primit, de ce te lauzi ca și cum nu l-ai fi primit?
 2235 2880 1510.2.5 2235 4147 5565 1473 936 2532 3784 1065
 4:8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ ἤδη ἐπλουτήσατε χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε καὶ ὄφελον γε
 Deja sătui sunteți? Deja îmbogățiți? Fără noi veți împărăți? Și aș vrea în adevăr
 936 2443 2532 1473 1473 4821 1380-1063 3754 3588 2316
 ἐβασιλεύσατε ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν 4:9 δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεός
 să împărățiți, ca și noi cu voi să împărțim împreună. Căci mi se pare că Dumnezeu

4:3 †ne semnificative?

4:3 †să fiu examinat

4:5 †va face vizibil, va manifesta

4:6 †lit. despre

4:6 †lit. unul

1473 652 2078 584 5613 1935
 ημάς αποστόλους εσχάτους απέδειξεν ως επιθανάτιους
 pe noi apostolii ca pe cei din urmă ne-a pus în lumină ca pe niște condamnați la moarte,

3754 2302 1096 3588 2889 2532 32 2532 444 1473
 ότι θέατρον εγενήθημεν τω κόσμω και ἀγγέλοις και ανθρώποις 4:10 ημεῖς
 căci un spectacol de teatru am devenit pentru lume, și îngeri, și oameni. Noi

3474 1223 5547 1473 1161 5429 1722 5547 1473 772 1473 1161 2478
 μωροί διὰ χριστόν υμεῖς δε φρόνιμοι εν χριστῷ ημεῖς ασθενεῖς υμεῖς δε ισχυροί
 nebuni; datorită lui Hristos, voi însă iscușiți în Hristos; noi, slabi, voi însă, tari;

1473 1741 1473 1161 820 891 3588 737-5610 2532 3983 2532
 υμεῖς ἐνδοξοὶ ημεῖς δε ἄτιμοι 4:11 ἄχρι της ἄρτι ὥρας και πεινώμεν και
 voi glorioși, noi însă, fără cinste. Până în ceasul de acum suntem și flămânzi, și

1372 2532 1130 2532 2852 2532 790 2532 2872
 διψῶμεν και γυμνητεύομεν και κολαφίζομεθα και ἀστατούμεν 4:12 και κοπιῶμεν
 însetați, și dezbrăcați, și bătuți cu pumnii, și fără locuință stabilă; și ne ostenim

2038 3588 2398 5495 3058 2127 1377 430
 εργαζόμενοι ταις ἰδίαις χερσί λαιδορούμενοι εὐλογοῦμεν διωκόμενοι ἀνεχόμεθα
 lucrând cu propriile noastre mâini. Insultați fiind, binecuvântăm; persecutați, îndurăm;

4:13 987 3870 5613 4027 3588 2889 1096 3956
 βλασφημούμενοι παρακαλούμεν ως περικαθάρματα του κόσμου εγενήθημεν πάντων
 blasfemiați, mângâiem; precum gunoiul lumii, suntem a tuturor

4067 2193 737 3756 1788 1473 1125 3778 235 5613 5043 1473
 περίφημα ἕως ἄρτι 4:14 οὐκ ἐντρέπων υμάς γράφω ταῦτα ἀλλ' ως τέκνα μου
 lepădătură până acum. Nu ca să vă rușinez pe voi scriu acestea, ci ca pe copii mei

27 3560 1437-1063 3463 3807 2192 1722 5547 235 3756
 ἀγαπητά νουθετώ 4:15 εἰν γαρ μυρίους παιδαγωγούς ἐχῆτε εν χριστῷ ἀλλ' ου
 preaiubiți vă cert. Căci dacă zece mii de învățători ați avea în Hristos, totuși nu aveți

4183 3962 1722-1063 5547 2424 1223 3588 2098 1473 1473 1080 3870
 πολλούς πατέρας εν γαρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ του ευαγγελίου ἐγώ υμάς ἐγέννησα 4:16 παρακαλῶ
 mulți părinți. Căci în Hristos Isus, prin Evanghelie eu v-am născut. Vă rog

3767 1473 3402 1473 1096 1223 3778 3992 1473 5095 3739 1510.2.3
 οὐν υμάς μιμηταί μου γίνεσθε 4:17 διὰ τουτο ἐπεμψα υμῖν Τιμόθεον ος ἐστι
 deci pe voi, imitatorii mei deveniți. De aceea l-am trimis la voi pe Timotei, care este

5043 1473 27 2532 4103 1722 2962 3739 1473 363 3588 3598 1473 3588
 τέκνον μου ἀγαπητόν και πιστόν εν κυρίῳ ος υμάς ἀναμνήσει τας οδούς μου τας
 copilul meu preaiubit, și credincios în Domnul; care vă va aminti căile mele, cele

1722 5547 2531 3837 1722 3956 1577 1321 5613 3361
 εν χριστῷ καθῶς πανταχού εν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω 4:18 ως μη
 în Hristos, după cum peste tot în fiecare adunare învăț. [2 ca și cum 3 nu ar urma

2064 1161 1473 4314 1473 5448 5100 2064 1161 5030 4314 1473
 ἐρχομένου δε μου προς υμάς ἐφυσίωθῶσαν τινες 4:19 ἐλεύσομαι δε ταχέως προς υμάς
 4 venirea 1 Și 5 mea] la voi, s-au îngâmfat unii. Voi veni însă curând la voi,

1437 3588 2962 2309 2532 1097 3756 3588 3056 3588 5448 235 3588
 εἰν ο κύριος θελήσῃ και γνώσωμαι ου τον λόγον των πεφυσιωμένων ἀλλά την
 dacă Domnul va dori, și voi cunoaște, nu cuvântul celor care s-au îngâmfat, ci

1411 3756-1063 1722 3056 3588 932 3588 2316 235 1722 1411 5100 2309
 δύναμιν 4:20 ου γαρ εν λόγῳ η βασιλεία του θεού ἀλλ' εν δυνάμει 4:21 τι θέλετε
 puterea lor. Căci nu în cuvânt este împărăția lui Dumnezeu, ci în putere. Ce vreți?

1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722 26 4151-5037 4236
 εν ράβδῳ ἐλθῶ προς υμάς η εν ἀγάπῃ πνευματί τε πραότητος
 Cu o nuia să vin la voi, sau cu iubire și un duh de blândețe?

CAPITOLUL 5

3654 191 1722 1473 4202 2532 5108 4202 3748 3761 1722 3588
 5:1 ὅλως ἀκούεται εν υμῖν πορνεία και τοιαύτη πορνεία ἥτις ουδέ εν τοις
 De peste tot se aude că între voi e curvie, și o asemenea curvie care nici printre

1484 3687 5620 1135-5100 3588 3962 2192 2532 1473 5448
 ἐθνέσιν ονομάζεται ὥστε γυναῖκά τινα του πατρός ἔχειν 5:2 και υμεῖς πεφυσιωμένοι
 națiuni nu e numită, ca unul pe femeia tatălui lui să o aibă. Și voi, umflați de mândrie

4:10 †stupizi

4:13 †sau: rugăm

1510.2.5 2532 3780 3123 3996 2443 1808 1537 3319 1473 3588
 εστέ και ουχί μάλλον επενθήσατε ίνα εξαρθή εκ μέσου υμών ο
 sunteți, și nu mai curând să plângeți de jale, ca să fie înlăturat din mijlocul vostru cel care

3588 2041 3778 4160 1473-3303-1063 5613 548 3588 4983 3918 1161
 το έργον τούτο ποιήσας 5:3 εγώ μεν γαρ ως απών τω σώματι παρών δε
 lucrarea aceasta a înfăptuit-o. Căci eu, în adevăr, deși absent în trup, prezent însă

3588 4151 2235 2919 5613 3918 3588 3779 3778 2716
 τω πνεύματι ήδη κέκρικα ως παρών τον ούτω τούτο κατεργασάμενον
 în duh, deja am judecat ca și fiind de față pe cel care astfel lucrul acesta l- a săvârșit,

1722 3588 3686 3588 2962 1473 2424 5547 4863 1473 2532 3588 1699
 5:4 εν τω ονόματι του κυρίου ημών Ιησού χριστού συναχθέντων υμών και του εμού
 în Numele Domnului nostru Isus Hristos, fiind adunați împreună voi și al meu

4151 4862 3588 1411 3588 2962 1473 2424 5547 3860 3588 5108
 πνεύματος συν τη δυνάμει του κυρίου ημών Ιησού χριστού 5:5 παραδούναι τον τοιούτον
 duh, cu puterea Domnului nostru Isus Hristos, să fie predat unul ca acesta

3588 4567 1519 3639 3588 4561 2443 3588 4151 4982 1722 3588 2250 3588 2962
 τω Σατανά εις όλεθρον της σαρκός ίνα το πνεύμα σωθή εν τη ημέρα του κυρίου
 Satanei pentru distrugerea cărnii, ca duhul să fie salvat în ziua Domnului

2424 3756 2570 3588 2745 1473 3756 1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445
 Ιησού 5:6 ου καλόν το καύχημα υμών ουκ οίδατε ότι μικρά ζύμη όλον το φύραμα
 Isus. nu e bună lauda voastră, nu știți că puțină drojdie întreaga frământătură

2220 1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3 3501 5445 2531
 ζυμοί 5:7 εκκαθάρατε ούν την παλαιάν ζύμην ίνα ήτε νέον φύραμα καθώς
 o umflă? Curățați deci vechea drojdie, ca să fiți o nouă frământătură, așa cum și

1510.2.5 106 2532-1063 3588 3957 1473 5228 1473 2380 5547 5620
 εστε άζυμοι και γαρ το πάσχα ημών υπέρ ημών ετύθη χριστός 5:8 ώστε
 sunteți, fără drojdie. Căci și Paștele nostru pentru noi a fost jertfit, Hristos. De aceea

1858 3361 1722 2219 3820 3366 1722 2219 2549 2532 4189 235 1722
 εορτάζωμεν μη εν ζύμη παλαιά μηδέ εν ζύμη κακίας και πονηρίας αλλ' εν
 să celebrăm sărbătoarea, nu cu drojdie veche, nici cu drojdie de răutate și de viclenie; ci cu

106 1505 2532 225 1125-1473 1722 3588 1992 3361 4874
 αζύμοις ειλικρινείας και αληθείας 5:9 έγγραψα υμίν εν τη επιστολή μη συναναμίγνυσθαι
 azimi: de sinceritate și adevăr. V-am scris în scrisoare să nu aveți nicio legătură cu

4205 2532 3756 3843 3588 4205 3588 2889 3778 2228 3588 4123
 πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις πόρνοις του κόσμου τούτου η τοις πλεονέκταις
 curvarii. Iar nu, desigur, cu curvarii lumii acesteia, sau cu lacomii de bogăție,

2228 727 2228 1496 1893 3784 686 1537 3588 2889 1831 3568
 η άρπαξιν η ειδωλολάτραις επεί οφείλετε άρα εκ του κόσμου εξελθείν 5:11 νυνί
 sau prădătorii, sau idolatrii; fiindcă ar trebui atunci din lume să ieșiți. Acum

1161 1125-1473 3361 4874 1437 5100 80 3687 2228 4205 2228
 δε έγγραψα υμίν μη συναναμίγνυσθαι εαν τις αδελφός ονομαζόμενος η πόρνος η
 însă, v-am scris să nu vă amestecați, dacă cineva frate fiind numit, e fie curvar, fie

4123 2228 1496 2228 3060 2228 3183 2228 727 3588 5108 3366
 πλεονέκτης η ειδωλολάτρης η λοίδορος η μέθυσος η άρπαξ τω τοιούτω μηδέ
 lacom de bogăție, fie idolatru, fie ocărător, fie bețiv, fie prădător; cu unul ca acesta nici

4906 5100-1063 1473 2532 3588 1854 2919 3780 3588 2080 1473
 συνεσθίειν 5:12 τι γαρ μοι και τους έξω κρίνειν ουχί τους έσω υμείς
 să nu mâncați. Căci ce *trebă* am eu ca: și pe cei din afară să judec? Nu pe cei dinăuntru voi *ii*

2919 3588 1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808 3588 4190 1537
 κρίνετε 5:13 τους δε έξω ο θεός κρίνει και εξαρείτε τον πονηρόν εξ
 judecați? Pe cei însă din afară Dumnezeu *ii* judecă. Și înlăturați pe cel răufăcător dintre

1473 1473
 υμών αυτών
 voi înșivă.

5:8 :pâini fără drojdie

5:12 :Căci ce *am* eu a *face*?

CAPITOLUL 6

Procese între sfinți

6:1 ⁵¹¹¹τολμά ⁵¹⁰⁰τις ¹⁴⁷³υμών ⁴²²⁹πράγμα ²¹⁹²έχων ⁴³¹⁴προς ³⁵⁸⁸τον ²⁰⁸⁷έτερον ²⁹¹⁹κρίνεσθαι
 Îndrăznește vreunul dintre voi, un lucru având împotriva altuia, să se judece

¹⁹⁰⁹επί ³⁵⁸⁸των ⁹⁴αδίκων ²⁵³²και ³⁷⁸⁰ουχί ¹⁹⁰⁹επί ³⁵⁸⁸των ³⁹αγίων **6:2** ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁴⁹²οίδατε ³⁷⁵⁴ότι ³⁵⁸⁸οι ³⁹άγιοι
 înaintea celor nedrepti, și nu înaintea celor sfinți? Nu știți că cei sfinți

³⁵⁸⁸τον ²⁸⁸⁹κόσμον ²⁹¹⁹κρινούσι ²⁵³²και ¹⁴⁸⁷ει ¹⁷²²εν ¹⁴⁷³υμίν ²⁹¹⁹κρίνεται ³⁵⁸⁸ο ²⁸⁸⁹κόσμος ³⁷⁰ανάξιοί ^{1510.2.5}εστε
 lumea o vor judeca? Și dacă de voi e judecată lumea, nevrednici sunteți

²⁹²²κριτηρίων ¹⁶⁴⁶ελαχίστων **6:3** ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁴⁹²οίδατε ³⁷⁵⁴ότι ³²αγγέλους ²⁹¹⁹κρινούμεν
 de scaunul de judecată pentru cele neînsemnate? Nu știți că pe îngeri vom judeca?

³³⁸⁵μήτι ¹⁰⁶⁵γε ⁹⁸²βιωτικά **6:4** ⁹⁸²βιωτικά
 Cu cât atât mai mult, într-adevăr, lucrurile acestei vieți. Din lucrurile acestei vieți,

³³⁰³μεν ³⁷⁶⁷οὖν ²⁹²²⁻¹⁴³⁷⁻²¹⁹²κριτήρια εἰν ἔχητε ³⁵⁸⁸τούς ¹⁸⁴⁸εξουθενημένους ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῇ ¹⁵⁷⁷ἐκκλησίᾳ
 într-adevăr deci, dacă aveți pentru scaunul de judecată, la cei nebăgați în seamă în adunare,

³⁷⁷⁸τούτους ²⁵²³καθίζετε **6:5** ⁴³¹⁴προς ¹⁷⁹¹⁻¹⁴⁷³ἐντροπὴν υμίν ³⁰⁰⁴λέγω ³⁷⁷⁹οὕτως ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁵²⁰ἐνι ¹⁷²²εν
 în fața acestora vă așezați? Pentru a vă rușina vorbesc. Astfel, nu este unul singur printre

¹⁴⁷³υμίν ⁴⁶⁸⁰σοφός ³⁷⁶¹ουδέ ¹⁵²⁰εις ³⁷³⁹ος ¹⁴¹⁰δυνήσεται ¹²⁵²διακρίναι ^{303.1}ἀναμέσον ³⁵⁸⁸του ⁸⁰ἀδελφοῦ
 voi înțelept, nici unul singur care să poată să arbitreze prin judecată între fratele

¹⁴⁷³αυτοῦ **6:6** ²³⁵ἀλλά ⁸⁰ἀδελφός ³³²⁶μετά ⁸⁰ἀδελφοῦ ²⁹¹⁹κρίνεται ²⁵³²και ³⁷⁷⁸τούτο ¹⁹⁰⁹επί ⁵⁷¹ἀπίστων
 lui? Ci frate împotriva fratelui se judecă, și aceasta înaintea necredincioșilor?

6:7 ²²³⁵ἤδη ³³⁰³μεν ³⁷⁶⁷οὖν ³⁶⁵⁴όλως ²²⁷⁵ἡττημα ¹⁷²²εν ¹⁴⁷³υμίν ^{1510.2.3}εστιν ³⁷⁵⁴ότι ²⁹¹⁷κρίματα ²¹⁹²έχετε ³³²⁶μεθ' ¹⁴³⁸εαυτών
 Deja, în adevăr, deci o totală greșeală între voi este, căci procese aveți între voi înșivă.

¹³⁰²διατί ³⁷⁸⁰ουχί ³¹²³μᾶλλον ⁹¹ἀδικεῖσθε ¹³⁰²διατί ³⁷⁸⁰ουχί ³¹²³μᾶλλον ⁶⁵⁰ἀποστερεῖσθε **6:8** ²³⁵ἀλλά ¹⁴⁷³υμεῖς
 De ce nu mai curând să fiți nedreptățiți? De ce nu mai curând să fiți păgubiți? Ci voi

⁹¹ἀδικεῖτε ²⁵³²και ⁶⁵⁰ἀποστερεῖτε ²⁵³²και ³⁷⁷⁸ταῦτα ⁸⁰ἀδελφούς **6:9** ²²²⁸η ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁴⁹²οίδατε ³⁷⁵⁴ότι ⁹⁴ἀδικοι ⁹³²βασιλείαν
 nedreptățiți și păgubiți, și acestea pe frați. Dar nu știți că cei nedrepti, împărăția

²³¹⁶θεοῦ ³⁷⁵⁶ου ²⁸¹⁶κληρονομήσουσι ³³⁶¹μη ⁴¹⁰⁵πλανάσθε ³⁷⁷⁷οὔτε ⁴²⁰⁵πόρνοι ³⁷⁷⁷οὔτε ¹⁴⁹⁶ειδωλόατραι ³⁷⁷⁷οὔτε ³⁴³²μοιχοί
 lui Dumnezeu nu o vor moșteni? Nu vă înșelați, nici curvarii, nici idolatrii, nici adulterii,

³⁷⁷⁷οὔτε ³¹²⁰μαλακοί ³⁷⁷⁷οὔτε ⁷³³αρσενοκοῖται **6:10** ³⁷⁷⁷οὔτε ²⁸¹²κλέπται ³⁷⁷⁷οὔτε ⁴¹²³πλεονέκται ³⁷⁷⁷οὔτε
 nici bărbaii care se prostituează, nici homosexualii. nici hoții, nici lacomii de bani, nici

³¹⁸³μέθυσοι ³⁷⁵⁶ου ³⁰⁶⁰λοιδοροῖ ³⁷⁵⁶ουχ ⁷²⁷άρπαγες ⁹³²βασιλείαν ²³¹⁶θεοῦ ²⁸¹⁶κληρονομήσουσιν **6:11** ²⁵³²και ³⁷⁷⁸ταῦτά
 bețivii, nici insultătorii, nici hrăpăreții, împărăția lui Dumnezeu nu o vor moșteni. Și acestea

⁵¹⁰⁰τινες ^{1510.7.5}ἦτε ²³⁵ἀλλά ⁶²⁸ἀπελούσασθε ²³⁵ἀλλά ³⁷ηγιάσθητε ²³⁵ἀλλά ¹³⁴⁴ἐδικαιώθητε ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ³⁶⁸⁶ονόματι ³⁵⁸⁸του
 unii erați; dar ați fost spălați, dar ați fost sfințiți, dar ați fost îndreptățiți în Numele

²⁹⁶²κυρίου ²⁴²⁴Ἰησοῦ ²⁵³²και ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ⁴¹⁵¹πνεύματι ³⁵⁸⁸του ²³¹⁶θεοῦ ¹⁴⁷³ἡμῶν **6:12** ³⁹⁵⁶πάντα ¹⁴⁷³μοι ¹⁸³²ἐξεστιν
 Domnului Isus, și în Duhul Dumnezeului nostru. Toate îmi sunt îngăduite,

²³⁵ἀλλ' ³⁷⁵⁶ου ³⁹⁵⁶πάντα ⁴⁸⁵¹συμφέρει ³⁹⁵⁶πάντα ¹⁴⁷³μοι ¹⁸³²ἐξεστιν ²³⁵ἀλλ' ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁴⁷³εγώ ¹⁸⁵⁰ἐξουσιασθήσομαι ⁵²⁵⁹υπό ⁵¹⁰⁰τινος
 dar nu toate sunt de folos; toate îmi sunt îngăduite, dar nu mă voi lăsa stăpânit de nimic.

6:13 ³⁵⁸⁸τα ¹⁰³³βρώματα ³⁵⁸⁸τη ²⁸³⁶κοιλία ²⁵³²και ³⁵⁸⁸η ²⁸³⁶κοιλία ³⁵⁸⁸τοῖς ¹⁰³³βρώμασιν ³⁵⁸⁸ο ¹¹⁶¹δε ²³¹⁶θεός
 Mâncărurile sunt pentru pânțele, și pânțele pentru mâncăruri; iar Dumnezeu

2532 3778 2532 3778 2673 3588 1161 4983 3756 3588 4202 235
 και ταύτην και ταύτα καταργήσει το δε σώμα ου τη πορνεία αλλά
 și pe acesta¹ și pe acestea² le va face nefolositoare. Iar trupul nu e pentru curvie, ci
 3588 2962 2532 3588 2962 3588 4983 3588 1161 2316 2532 3588 2962 1453
 τω κυρίω και ο κύριος τω σώματι 6:14 ο δε θεός και τον κύριον ήγειρε
 pentru Domnul, și Domnul pentru trup. Și Dumnezeu și pe Domnul L- a învial,
 2532 1473 1825 1223 3588 1411 1473 3756 1492 3754 3588 4983 1473 3196
 και ημάς εξεγερεί διά της δυνάμεως αυτού 6:15 ουκ οίδατε ότι τα σώματα υμών μέλη
 și pe noi ne va învia prin puterea Lui. Nu știți că trupurile voastre mădulare
 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196 3588 5547 4160 4204 3196
 χριστού εστιν άρας ούν τα μέλη του χριστού ποιήσω πόρνης μέλη
 ale lui Hristos sunt? Luând deci mădularele lui Hristos, le voi face ale unei curve mădulare?
 3361 1096 2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204 1520 4983 1510.2.3
 μη γένοιτο 6:16 η ουκ οίδατε ότι ο κολλώμενος τη πόρνη εν σώμα εστιν
 Să nu fie. Sau nu știți că cel care se alipește curvei un singur trup este?
 1510.8.6-1063 5346 3588 1417 1519 4561 1520 3588 1161 2853 3588 2962
 έσονται γαρ φησίν οι δύο εις σάρκα μίαν 6:17 ο δε κολλώμενος τω κυρίω
 Căci vor fi, spune, cei doi într- [carne l o singură]. Cel care însă se alipește Domnului,
 1520 4151 1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739 1437 4160 444
 εν πνεύμά εστι 6:18 φεύγετε την πορνείαν παν αμάρτημα ο εάν ποιήση άνθρωπος
 un singur Duh este. Fugiți de curvie. Orice păcat pe care l- ar face omul,
 1622 3588 4983 1510.2.3 3588 1161 4203 1519 3588 2398 4983 264
 εκτός του σώματός εστιν ο δε πορνεύων εις το ίδιον σώμα αμαρτάνει
 în afara trupului este, cel care însă curvește, împotriva propriului lui trup păcătuiește.
 6:19 2228 3756 1492 3754 3588 4983 1473 3485 3588 1722 1473 39 4151 1510.2.3
 η ουκ οίδατε ότι το σώμα υμών ναός του εν υμίν αγίου πνεύματός εστιν
 Sau nu știți că trupul vostru, [2 templul 5 care e 6 în 7 voi, 4 Sfânt 3 Duhului, 1 este],
 3739 2192 575 2316 2532 3756 1510.2.5 1438 59-1063 5092
 ου έχετε από θεού και ουκ εστε εαυτών 6:20 ηγοράσθητε γαρ τιμής
 pe Care Îl aveți de la Dumnezeu, și nu sunteți ai voștri? Căci ați fost cumpărați cu preț;
 1392 1211 3588 2316 1722 3588 4983 1473 2532 1722 3588 4151 1473 3748 1510.2.3 3588
 δοξάσατε δη τον θεόν εν τω σώματι υμών και εν τω πνεύματι υμών ατινά εστι του
 gloriificați deci pe Dumnezeu în trupul vostru, și în duhul vostru, care sunt de la
 2316
 θεού
 Dumnezeu.

CAPITOLUL 7

7:1 4012 1161 3739 1125-1473 2570 444 1135 3361 680 1223
 περί δε ων εγράψατέ μοι καλόν ανθρωπω γυναικός μη άπτεσθαι 7:2 διά
 Cu privire însă la ce mi-ați scris, e bine ca omul de femeie să nu se atingă. Datorită
 1161 3588 4202 1538 3588 1438 1135 2192 2532 1538 3588 2398 435 2192
 δε τας πορνείας έκαστος την εαυτού γυναίκα εχέτω και εκάστη τον ίδιον άνδρα εχέτω
 însă curviilor, fiecare bărbat propria femeie; să aibă, și fiecare femeie propriul bărbat să aibă.
 3588 1135 3588 435 3588 3784 2133 591 3668-1161 2532 3588 1135 3588
 7:3 τη γυναικί ο ανήρ την οφειλομένην ευνοιαν αποδιδότη ομοίως δε και η γυνή τω
 Soției soțul [datorată l bunăvoința] să-i dea; și la fel, și soția
 435 3588 1135 3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 435 3668-1161
 ανδρί 7:4 η γυνή του ιδίου σώματος ουκ εξουσιάζει αλλ' ο ανήρ ομοίως δε
 soțului. Soția asupra propriului ei trup nu are autoritate, ci soțul. Și la fel,
 2532 3588 435 3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 1135 3361 650
 και ο ανήρ του ιδίου σώματος ουκ εξουσιάζει αλλ' η γυνή 7:5 μη αποστερείτε
 și soțul asupra propriului lui trup nu are autoritate, ci soția. Nu vă lipsiți
 240 1509-5100-302 1537 4859 4314 2540 2443 4980 3588 3521
 αλλήλους ει μη τι αν εκ συμφώνου προς καιρόν ίνα σχολάζητε τη νηστεία
 unii pe alții decât prin comun acord pentru o vreme, ca să vă eliberați în vederea postului

6:13 †1 pânțele

6:13 †2 mâncărurile

7:2 †soție

7:5 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

2532 3588 4335 2532 3825 1909-3588-1473 4905 2443 3361 3985-1473 3588 4567
 και τη προσευχή, και πάλιν επί το αυτό συνέρχησθε ίνα μη πειράξη υμάς ο σατανάς
 și a rugăciunii; și din nou în același fel împreună să fiți, ca să nu vă ispitească Satana

1223 3588 192 1473 3778 1161 3004 2596 4774 3756 2596 2003
 διά την ακρασίαν υμών 7:6 τούτο δε λέγω κατά συγγνώμην ου κατ' επιταγήν
 datorită neînfrânării voastre. Aceasta însă o spun potrivit indulgenței, nu potrivit poruncii.

2309-1063 3956 444 1510.1 5613 2532 1683 235 1538 2398 5486 2192
 7:7 θέλω γαρ πάντας ανθρώπους είναι ως και εμαυτόν αλλ' έκαστος ίδιον χάρισμα έχει
 Căci aș vrea ca toți oamenii să fie ca și mine; însă fiecare propriul lui dar de har are

1537 2316 3739 3303 3779 3739-1161 3779 3004 1161 3588 22 2532 3588 5503 2570
 εκ θεού ος μεν ούτως ος δε ούτως 7:8 λέγω δε τοις αγάμοις και ταις χήραις καλόν
 de la Domnul; unul așa, și altul așa. Spun însă celor necăsătoriți și celor văduvi; bine

1473 1510.2.3 1437 3306 5613 2504 1487 1161 3756 1467 1060
 αυτοίς εστιν εάν μείνωσιν ως καγώ 7:9 ει δε ουκ εγκρατεύονται γαμησάτωσαν
 le este dacă rămân așa cum și eu sunt. Dacă însă nu se pot înfrâna, să se căsătorească;

2908-1063 1510.2.3 1060 2228 4448 3588-1161 1060 3853
 κρείσσον γαρ εστι γαμήσαι η πυρούσθαι 7:10 τοις δε γεγαμηκόσι παραγγέλλω
 căci mai bine este să se căsătorească decât să ardă. Iar pe cei căsătoriți îi îndemn,

3756 1473 235 3588 2962 1135 575 435 3361 5563 1437-1161 2532-5563
 ουκ εγώ αλλ' ο κύριος γυναίκα από ανδρός μη χωρισθίηναι 7:11 εάν δε και χωρισθί
 nu eu, ci Domnul, femeia de bărbat să nu se despartă. Iar dacă ea s-a și despărțit,

3306 22 2228 3588 435 2644 2532 435 1135 3361 863
 μενέτω αγαμος η τω ανδρί καταλλαγήτω και άνδρα γυναίκα μη αφιέναι
 să rămână necăsătorită, sau cu bărbatul ei să se împace. Și bărbatul pe femeie să nu o părăsească.

3588 1161 3062 1473 3004 3756 3588 2962 1536 80 1135 2192-571
 7:12 τοις δε λοιποίς εγώ λέγω ουχο κύριος ει τις αδελφός γυναίκα έχει άπιστον
 Iar celorlalți eu le spun, nu Domnul: dacă vreun frate o soție necredincioasă are,

2532 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863 1473 2532 1135 3748
 και αυτή συνευδοκεί οικείν μετ' αυτού μη αφιέτω αυτήν 7:13 και γυνή ήτις
 și ea e de acord să trăiască cu el, să nu se despartă de ea; și o femeie care

2192 435 571 2532 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863 1473
 έχει άνδρα άπιστον και αυτός συνευδοκεί οικείν μετ' αυτής μη αφιέτω αυτόν
 are un bărbat necredincios, și el e de acord să trăiască cu ea, să nu se despartă de el.

37-1063 3588 435 3588 571 1722 3588 1135 2532 37 3588 1135
 7:14 ηγιάσται γαρ ο ανήρ ο άπιστος εν τη γυναικί και ηγιάσται η γυνή
 Căci sfințit e bărbatul cel necredincios prin femeie; și sfințită e femeia

3588 571 1722 3588 435 1893 686 3588 5043 1473 169 1510.2.3 3568 1161
 η άπιστος εν τω ανδρί επεί άρα τα τέκνα υμών ακάθαρτά εστι νυν δε
 cea necredincioasă prin bărbat; fiindcă altfel copiii voștri necurați sunt, acum însă

39 1510.2.3 7:15 1487 1161 3588 571 5563 5563 3756 1402 3588
 αγία εστιν 7:15 ει δε ο άπιστος χωρίζεται χωριζέσθω ου δεδούλωται ο
 sfinți sunt. Dacă însă cel necredincios se desparte, să se despartă; nu e sub robie

80 2228 3588 79 1722 3588 5108 1722-1161 1515 2564-1473 3588 2316
 αδελφός η η αδελφή εν τοις τοιούτοις εν δε ειρήνη κέκληκεν ημάς ο θεός
 fratele, sau sora în asemenea cazuri. Și la pace ne-a chemat Dumnezeu.

5100-1063 1492 1135 1487 3588 435 4982 2228 5100 1492 435 1487 3588 1135
 7:16 τι γαρ οίδας γύναι ει τον άνδρα σώσεις η τι οίδας άνερ ει την γυναίκα
 Căci ce știi tu, soție, dacă pe soț îl vei salva? Sau ce știi tu, soțule, dacă pe soție o

4982 1508 1538 5613 3307 3588 2316 1538 5613
 σώσεις 7:17 ει μη έκαστω ως εμέρισεν ο θεός έκαστον ως
 vei salva? Decât numai, fiecareuia după cum i-a împărțit Dumnezeu, fiecare așa cum

2564 3588 2962 3779 4043 2532 3779 1722 3588 1577 3956 1299
 κέκληκεν ο κύριος ούτω περιπατείτω και ούτως εν ταις εκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι
 l-a chemat Domnul, așa să umble. Și așa, în toate adunările, am rânduit.

4059 5100 2564 3361 1986 1722 203
 7:18 περιτετμημένος τις εκλήθη μη επισπάσθω εν ακροβυστία
 Tăiat împrejur cineva a fost chemat, să nu trăiască în excesul cărnii; în excesul cărnii

5100 2564 3361 4059 3588 4061 3762 1510.2.3 2532 3588
 τις εκλήθη μη περιτεμνέσθω 7:19 η περιτομή ουδέν εστι και η
 cineva a fost chemat, să nu se taie împrejur. Taierea împrejur nimic nu este, și

7:18 †cu referire la iudeii care își anulau circumcizia trupească prin operație chirurgicală

203 3762 1510.2.3 235 5084 1785 2316 1538 1722 3588
 ακροβυστία ουδέν εστιν αλλά τήρησις εντολών θεού 7:20 έκαστος εν τη
 necircumcizia nimic nu este, ci păzirea poruncilor lui Dumnezeu. Fiecare în

2821 3739 2564 1722 3778 3306 1401 2564 3361 1473
 κλήσει η εκλήθη εν ταύτη μενέτω 7:21 δούλος εκλήθης μη σοι
 chemarea în care a fost chemat, în aceasta să rămână. Rob ai fost chemat, să nu te

3199 235 1487-2532 1410 1658 1096 3123 5530 3588 1063
 μελέτω αλλ' ει και δύνασαι ελεύθερος γενέσθαι μάλλον χρήσαι 7:22 ο γαρ
 neliniștești; dar și dacă poți liber să devii, mai degrabă, folosește-te. Căci

1722 2962 2564 1401 558 2962 1510.2.3 3668 2532 3588 1658
 εν κυρίω κληθείς δούλος απελεύθερος κυρίου εστιν ομοίως και ο ελεύθερος
 în Domnul cel chemat rob fiind, eliberat al Domnului este. La fel și cel ce liber fiind

2564 1401 1510.2.3 5547 5092 59 3361 1096 1401
 κληθείς δούλος εστι χριστού 7:23 τιμής ηγοράσθητε μη γίνεσθε δούλοι
 a fost chemat, rob este al lui Hristos. Cu preț ați fost cumpărați, nu deveniți robi

444 1538 1722 3739 2564 80 1722 3778 3306 3844
 ανθρωπων 7:24 έκαστος εν ω εκλήθη αδελφοί εν τούτω μενέτω παρά
 oamenilor. Fiecare în ce a fost chemat, fraților, în aceasta să rămână înaintea lui

2316 4012-1161 3588 3933 2003 2962 3756 2192 1106 1161 1325 5613
 θεώ 7:25 περί δε των παρθένων επιταγήν κυρίου ουκ έχω γνώμην δε δίδωμι ως
 Dumnezeu. Cât despre fecioare, poruncă de la Domnul nu am, un sfat însă dau, ca

1653 5259 2962 4103 1510.1 3543 3767 3778 2570 5225
 ηλημένος υπό κυρίου πιστός είναι 7:26 νομίζω ούν τούτο καλόν υπάρχειν
 unul miluit de Domnul ca demn de crezare să fiu. Gândesc deci că aceasta bine este,

1223 3588 1764 318 3754 2570 444 3588 3779 1510.1 1210 1135
 διά την ενεστώσαν ανάγκην ότι καλόν ανθρώπω το ούτως είναι 7:27 δέδεσσαι γυναικί
 datorită actualei necesități, că îi e bine omului așa cum este. Ești legat de o soție,

3361 2212 3080 3089 575 1135 3361 2212 1135 1437-1161-2532 1060
 μη ζητεί λύσιν λέλυσαι από γυναικός μη ζητεί γυναίκα 7:28 εάν δε και γήμης
 nu căuta dezlegare. Ai fost dezlegat de soție, nu căuta soție. Dar și dacă te căsătorești,

3756 264 2532 1437 1060 3588 3933 3756 264 2347 1161 3588 4561 2192
 ουχ ήμαρτες και εάν γήμη η παρθένος ουχ ήμαρτε θλιψιν δε τη σαρκί έξουσιν
 nu păcătuiești; și dacă se căsătorește fecioara, nu păcătuiește; necaz însă în carne vor avea

3588 5108 1473 1161 1473 5339 3778 1161 5346 80 3588 2540 4958
 οι τοιούτοι εγώ δε υμών φείδομαι 7:29 τούτο δε φημι αδελφοί ο καιρός συνεσταλμένος
 unii ca aceștia; eu însă vă cruț. Aceasta însă spun, fraților, vremea scurtată

3588 3062 1510.2.3 2443 2532 3588 2192 1135 5613 3361 2192 1510.3 2532 3588
 το λοιπόν εστιν ίνα και οι έχοντες γυναίκας ως μη έχοντες ώσι 7:30 και οι
 de acum înainte este, ca și cei având soții, ca ne având să fie. Și cei

2799 5613 3361 2799 2532 3588 5463 5613 3361 5463 2532 3588 59
 κλαίοντες ως μη κλαίοντες και οι χαίροντες ως μη χαίροντες και οι αγοράζοντες
 plângând, ca ne plângând; și cei bucurându-se, ca ne bucurându-se; și cei cumpărând,

5613 3361 2722 2532 3588 5530 3588 2889 3778 5613 3361 2710
 ως μη κατέχοντες 7:31 και οι χρώμενοι τω κόσμω τούτω ως μη καταχρώμενοι
 ca ne deținând. Și cei ce se ocupă de lumea aceasta, ca și cum nu s-ar folosi de ea;

3855-1063 3588 4976 3588 2889 3778 2309 1161 1473 275 1510.1
 παράγει γαρ το σχήμα του κόσμου τούτου 7:32 θέλω δε υμάς αμερίμνους είναι
 căci trece înfățișarea lumii acesteia. Vreau însă ca voi lipsiți de grijă să fiți.

3588 22 3309 3588 3588 2962 4459 700 3588 2962 3588 1161
 ο άγαμος μεριμνά τα του κυρίου πως αρέσει τω κυρίω 7:33 ο δε
 Cel necăsătorit se îngrijește de cele ale Domnului, cum să placă Domnului; cel însă

1060 3309 3588 3588 2889 4459 700 3588 1135 3307-2532
 γαμήσας μεριμνά τα του κόσμου πως αρέσει τη γυναικί 7:34 μεμέρισται και
 căsătorit se îngrijește de cele ale lumii, cum să placă soției. Și deosebire e între

3588 1135 2532 3588 3933 3588 22 3309 3588 3588 2962 2443 1510.3
 η γυνή και η παρθένος η άγαμος μερίμνα τα του κυρίου ίνα η
 soție și fecioară; cea necăsătorită se îngrijește de cele ale Domnului, ca să fie

39 2532 4983 2532 4151 3588 1161 1060 3309 3588 3588 2889 4459
 αγία και σώματι και πνεύματι η δε γαμήσασα μεριμνά τα του κόσμου πως
 sfântă, și cu trupul, și cu duhul; cea însă căsătorită se îngrijește de cele ale lumii, cum

700 3588 435 3778 1161 4314 3588 1473 1473 4851 3004 3756 2443
 ἀρέσει τῷ ἀνδρί 7:35 τοῦτο δε προς το υμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω οὐχ ἵνα
 să fie plăcută soțului. Aceasta însă pentru propriul vostru folos o spun, nu ca

1029 1473 1911 235 4314 3588 2158 2532 2145 3588 2962
 βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλά προς το εὐσχημον και ευπρόσεδρον τῷ κυρίῳ
 un laț să vă pun împrejur, ci pentru ca de ce e cuviincios și dedicat pentru Domnul

563 1487 1161 5100 807 1909 3588 3933 1473
 ἀπερισπάστως 7:36 εἰ δε τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ την παρθένον αὐτοῦ
 să vă ocupați nederanjați. Dacă însă cineva [nepotrivit cu privire la virginitatea lui

3543 1437 1510.3 5230 2532 3779 3784 1096
 νομίζει εἰάν η υπέρρακμος και οὕτως οφείλει γίνεσθαι
 l gândește că e], în cazul în care i-ar fi trecut de floarea vârstei, și astfel se cade să se petreacă,

3739 2309 4160 3756 264 1060 3739 1161 2476 1476 1722
 ο θέλει ποιεῖτω οὐχ αμαρτάνει γαμεῖτωσαν 7:37 ος δε ἐστηκεν ἐδραῖος εν
 ce dorește să facă, nu păcătuiește, să se căsătorească. Cine însă se ține neclintit în

3588 2588 3361 2192 318 1849-1161 2192 4012 3588 2398 2307 2532 3778
 τη καρδιά μη ἔχων ἀνάγκην εξουσίαν δε ἔχει περί του ιδίου θελήματος και τοῦτο
 inimă, ne având nevoie, ci autoritate are cu privire la propria voință, și aceasta

2919 1722 3588 2588 1473 3588 5083 3588 1438 3933 2573 4160 5620 2532
 κέκρικεν εν τη καρδιά αὐτοῦ του τηρεῖν την εαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ 7:38 ὥστε και
 a judecat în inima lui, să-și păstreze propria feciorie, bine face. Astfel, și

3588 1547 2573 4160 3588-1161 3361 1547 2908 4160 1135 1210
 ο ἐκγαμίζων καλῶς ποιεῖ ο δε μη ἐκγαμίζων κρείσσον ποιεῖ 7:39 γυνή δέδετα
 cel ce se căsătorește, bine face; iar cel ce nu se căsătorește mai bine face. Femeia e legată

3551 1909 3745 5550 2198 3588 435 1473 1437 1161 2837 3588 435 1473
 νόμῳ εφ ὅσον χρόνον ζη ο ἀνὴρ αὐτῆς εἰάν δε κοιμηθῇ ο ἀνὴρ αὐτῆς
 prin lege pentru perioada de timp a vieții bărbatului ei; dacă însă a adormit bărbatulei,

1658 1510.2.3 3739 2309 1060 3440 1722 2962 3107 1161 1510.2.3
 ἐλευθέρᾳ ἐστίν ω θέλει γαμηθῆναι μόνον εν κυρίῳ 7:40 μακαριωτέρα δε ἐστίν
 liberă este cu cine vrea să se căsătorească, numai în Domnul. Mai fericită însă este

1437 3779 3306 2596 3588 1699-1106 1380-1161 2504 4151 2316 2192
 εἰάν οὕτω μείνη κατὰ την ἐμὴν γνώμην δοκῶ δε καγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν
 dacă așa cum e rămâne, după părerea mea; și gândesc că și eu Duhul lui Dumnezeu îl am.

CAPITOLUL 8

8:1 4012 1161 3588 1494 1492 3754 3956 1108 2192 3588 1108
 περί δε των ειδωλοθύτων οἶδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἐχομεν η γνῶσις
 Cu privire dar la cele jefite idolilor, știm că toți cunoștința avem. Cunoștința

5448 3588 1161 26 3618 1487 1161 5100 1380 1492 5100 3764 3762 1097
 φυσιοί η δε ἀγάπη οικοδομεῖ 8:2 εἰ δε τις δοκεῖ εἰδέναι τι ουδέπω ουδέν ἐγνώκε
 umflă, dar iubirea zidește. Dacă însă cineva gândește că știe ceva, încă nimic nu știe

2531 1163 1097 1487 1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259
 καθὼς δει γνῶναι 8:3 εἰ δε τις ἀγαπᾷ τον θεόν οὗτος ἐγνωσται υπ
 așa cum trebuie să cunoască. Dacă însă cineva iubește pe Dumnezeu, acela e cunoscut de

1473 4012 3588 1035 3767 3588 1494 1492 3754 3762 1497 1722
 αὐτοῦ 8:4 περί της βρώσεως οὖν των ειδωλοθύτων οἶδαμεν ὅτι ουδέν εἰδωλον εν
 El. Cu privire la mâncare deci, cea jertfită idolilor, știm că nimic nu e un idol în

2889 2532 3754 3762 2316-2087 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2.6 3004
 κόσμῳ και ὅτι ουδεὶς θεός ἑτερος εἰ μη εις 8:5 και γαρ εἶπερ εισί λεγόμενοι
 lume, și că nu e alt Dumnezeu decât Unul Singur. Pentru că și dacă sunt unii chemați

2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588 1093 5618 1510.2.6 2316 4183 2532 2962
 θεοί εἴτε εν ουρανῷ εἴτε ἐπὶ της γης ὥσπερ εισί θεοί πολλοί και κύριοι
 dumnezei, fie în cer, fie pe pământ (ca și cum ar fi dumnezei mulți, și domni

4183 235 1473 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588-3956 2532
 πολλοί 8:6 ἀλλ' ἡμῖν εις θεός ο πατήρ εξ ου τα πάντα και
 mulți), totuși pentru noi e un singur Dumnezeu Tatăl, din Care sunt toate lucrurile, și

7:37 †nefiind constrâns de necesitate

7:37 †hotărât

7:37 †unii trad: fecioară

7:38 †în acest verset, unii trad: dă în căsătorie

1473 1519 1473 2532 1520 2962 2424 5547 1223 3739 3588-3956 2532 1473 1223
 ημεῖς εἰς αὐτόν καὶ εἰς κύριος Ἰησοῦς χριστός δι' οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι'
 noi în El, și un singur Domn Isus Hristos, prin Care *sunt* toate lucrurile, și noi prin
 1473 235 3756 1722 3956 3588 1108 5100-1161 3588 4893 3588 1497 2193 737
 αὐτοῦ **8:7** ἀλλ' οὐκ ἐν πάσιν ἡ γνώσις τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι
 El. Însă nu *este* în toți cunoaștința; și unii *având* conștiința idolului până acum
 5613 1494 2068 2532 3588 4893 1473 772 1510.6 3435 1033
 ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσι καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὕσα μολύνεται **8:8** βρώμα
 ca ceva jefit idolilor o mănâncă, și conștiința lor slabă fiind, e întinată. Măncarea
 1161 1473 3756 3936 3588 2316 3777-1063 1437 2068 4052 3777 1437
 δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησι τῷ θεῷ οὔτε γὰρ εἴαν φάγωμεν περισσεύομεν οὔτε εἴαν
 însă, pe noi nu *ne* apropie de Dumnezeu! căci nici dacă mănăcăm *nu ne* prisosește, nici dacă
 3361 2068 5302 991 1161 3381 3588 1849 1473-3778
 μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα **8:9** βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὐτῇ
 nu mănăcăm *nu* ducem lipsă. Luați seama însă, ca nu cumva libertatea; aceasta a voastră
 4348 1096 3588 770 1437-1063 5100 1492-1473 3588
 πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενούσιν **8:10** εἴαν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν
 o pricină de poticnire să devină pentru cei slabi. Căci dacă cineva te va vedea, care
 2192 1108 1722 1493 2621 3780 3588 4893 1473 772
 ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενούς
 ai cunoaștință, în templul unui idol întins la masă, oare nu, conștiința lui slabă
 1510.6 3618 1519 3588 3588 1494 2068 2532 622
 ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τα εἰδωλόθυτα ἐσθίειν **8:11** καὶ ἀπολείται
 fiind, va fi încurajată; pentru ca cele jefite idolului să *le* mănânce? Și va pieri
 3588 770-80 1909 3588 4674 1108 1223 3739 5547 599 3779-1161
 ὁ ἀσθενῶν ἀδελφός ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει δι' ὃν χριστός ἀπέθανεν **8:12** οὕτω δὲ
 fratele slab prin a ta cunoaștință, *cel* pentru care Hristos a murit. Și astfel,
 264 1519 3588 80 2532 5180 1473 3588 4893 770 1519
 ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενούσαν εἰς
 păcătuiind împotriva fraților, și rănind a lor conștiință slăbită, împotriva
 5547 264 1355 1487 1033 4624 3588 80 1473
 χριστόν ἀμαρτάνετε **8:13** διόπερ εἰ βρώμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου
 lui Hristos păcătuiți. De aceea, dacă o mănăcare e o ocazie de cădere pentru fratele meu,
 3766.2 2068 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80 1473
 οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου
 nicidecum nu voi mânca cărnuri sacrificate în veac, ca nicidecum fratelui meu
 4624
 σκανδαλίσω
 să-i cauzez căderea.

CAPITOLUL 9

9:1 3756 1510.2.1 652 3756 1510.2.1 1658 3780 2424 5547 3588 2962 1473
 οὐκ εἰμὶ ἀποστόλος οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος οὐχὶ Ἰησοῦν χριστόν τὸν κυρίον ἡμῶν
 Nu sunt eu apostol? Nu sunt eu liber? Nu pe Isus Hristos Domnul nostru
 3708 3756 3588 2041 1473 1473 1510.2.5 1722 2962 1487 243 3756 1510.2.1
 εἶδρακα οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ **9:2** εἰ ἀλλοις οὐκ εἰμὶ
 L-am văzut eu? Nu lucrarea mea voi sunteți în Domnul? Dacă pentru alții nu sunt
 652 235 1065 1473 1510.2.1 3588 1063 4973 3588 1699 651 1473
 ἀπόστολος ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς
 apostol, totuși, într-adevăr, pentru voi sunt; căci pecetea [mele 1 apostoliei] voi
 1510.2.5 1722 2962 3588 1699 627 3588 1473 350 3778 1510.2.3
 ἐστε ἐν κυρίῳ **9:3** ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστὶ
 sunteți în Domnul. A mea apărare față de cei ce mă supun întrebărilor aceasta este.
 3378 2192 1849 2068 2532 4095 3378 2192 1849 79 1135
9:4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν **9:5** μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα
 Nu avem dreptul să mănăcăm și să bem? Nu avem dreptul ca pe o soră soție
 4013 5613 2532 3588 3062 652 2532 3588 80 3588 2962 2532
 περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ
 să o luăm în călătoriile noastre, ca și ceilalți apostoli, și frații Domnului, și

8:9 †lit. autoritatea

8:10 †lit. zidită

2786 2228 3441 1473 2532 921 3756 2192 1849 3588 3361 2038 5100
 Κηφάς 9:6 η μόνος εγώ και Βαρνάβας ουκ έχομεν εξουσίαν του μη εργάζεσθαι 9:7 τις
 Chifa? Sau numai eu și Barnaba nu avem dreptul să nu lucrăm? Cine

4754 2398 3800 4218 5100 5452 290 2532 1537 3588 2590 1473
 στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ τις φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ
 merge la război pe propriile cheltuieli; vreodată? Cine sădește o vie, și din rodul ei

3756 2068 2228 5100 4165 4167 2532 1537 3588 1051 3588 4167 3756 2068
 ουκ ἐσθίει ἡ τις ποιμαίνει ποιμνὴν καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποιμνῆς ουκ ἐσθίει
 nu mănâncă? Sau cine paște o turmă, și din laptele turmei nu mănâncă?

3361 2596 444 3778 2980 2228 3780 2532 3588 3551 3778 3004 1722-1063
 9:8 μη κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει 9:9 ἐν γὰρ
 Oare potrivit omului acestea le spun, sau nu chiar și legea acestea le spune? Căci în

3588 3475 3551 1125 3756 5392 1016 248 3361 3588 1016 3199 3588
 τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται οὐ φιμώσεις βόυν αλοῶντα μη τῶν βοῶν μέλει τῷ
 a lui Moise lege e scris, Să nu legi gura boului care treieră. Oare de boi se ocupă

2316 2228 1223 1473 3843 3004 1223-1473-1063 1125 3754 1909 1680
 θεῷ 9:10 ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ἐπ' ἐλπίδι
 Dumnezeu? Sau pentru noi intenționat vorbește? Căci pentru noi s-a scris, Cu speranță

3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588 1680 1473 3348 1909
 οφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν καὶ ὁ αλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ'
 e dator cel ce seamănă să semene, și cel ce treieră [din speranța lui să aibă parte 1 cu

1680 1487 1473 1473 3588 4152 4687 3173 1487 1473
 ἐλπίδι 9:11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τα πνευματικὰ ἐσπείραμεν μέγα εἰ ἡμεῖς
 2 speranța că]. Dacă noi în voi cele duhovnicești le-am semănat, mare lucru e dacă noi

1473 3588 4559 2325 1487 243 3588 1849 1473 3348
 ὑμῶν τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 εἰ ἄλλοι τῆς εξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν
 de la voi cele după carne le secerăm? Dacă alții de autoritate peste voi au parte,

3756 3123 1473 235 3756 5530 3588 1849 3778 235 3956
 οὐ μάλλον ἡμεῖς ἀλλ' ουκ ἐχρησάμεθα τῇ εξουσίᾳ ταύτῃ ἀλλὰ πάντα
 oare nu cu atât mai mult noi? Dar noi nu ne-am folosit de autoritatea aceasta, ci pe toate le

4722 2443 3361 1464-5100 1325 3588 2098 3588 5547 3756 1492
 στέγομεν ἵνα μη ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ 9:13 ουκ οἶδατε
 suportăm, ca nicidecum vreo piedică să punem Evangheliei lui Hristos. Nu știți

3754 3588 3588 2413 2038 1537 3588 2413 2068 3588 3588
 ὅτι οἱ τα ἱερά ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν οἱ τῷ
 că cei care la cele consacrate lucrează din templu consacrat mănâncă? Și cei care de

2379 4332 3588 2379 4829 3779 2532 3588 2962 1299
 θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται 9:14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξε
 altar se îngrijesc, de la altar au parte? Așa și Domnul a rânduit

3588 3588 2098 2605 1537 3588 2098 2198 1473 1161
 τοῖς το εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζην 9:15 ἐγὼ δε
 pentru cei ce Evanghelia o vestec, ca din Evanghelie să trăiască. Eu însă

3762 5530 3778 3756-1125-1161 3778 2443 3779 1096 1722 1473
 οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων ουκ ἐγράψα δε ταῦτα ἵνα οὕτω γένηται ἐν ἐμοί
 de nimic nu m-am folosit de acestea. Și nu scriu acestea ca așa să se facă pentru mine.

2570-1063 1473 3123 599 2228 3588 2745 1473 2443 5100
 καλὸν γὰρ μοι μάλλον ἀποθανεῖν ἢ το καύχημά μου ἵνα τις
 Căci e mai bine pentru mine ca mai degrabă să mor decât [lauda mea 1 ca 2 cineva

2758 1437-1063 2097 3756 1510.2.3 1473 2745 318-1063 1473
 κενώση 9:16 εἴν γὰρ εὐαγγελίζομαι ουκ ἔστι μοι καύχημα ἀνάγκη γὰρ μοι
 3 să anuleze]. Căci dacă evanghelizez nu este pentru mine o laudă; căci o necesitate mă

1945 3759-1161 1473 1510.2.3 1437 3361 2097 1487 1063 1635 3778 4238
 ἐπείκειται οὐαὶ δε μοι ἐστὶν εἴν μη εὐαγγελίζομαι 9:17 εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω
 apasă; și vai mie este dacă nu evanghelizez. Dacă însă de bunăvoie aceasta o practic,

3408 2192 1487 1161 210 3622 4100 5100 3767 1473 1510.2.3
 μισθὸν ἔχω εἰ δε ἄκων οἰκονομίαν πεπίστευμαι 9:18 τις οὖν μοι ἐστὶν
 o răsplată am; dacă însă nu de bunăvoie, o administrație îmi e încredințată. Care deci îmi este

3588 3408 2443 2097 77 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588
 ὁ μισθός ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θῇσω το εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ εἰς το
 răsplata? Ca evanghelizând, în mod gratuit să stabilesc Evanghelia lui Hristos, ca

3361 2710 3588 1849 1473 1722 3588 2098 1658-1063 1510.6 1537
 μη καταχρήσασθαι τη εξουσία μου εν τω ευαγγελίω 9:19 ελευθερος γαρ ων εκ
 să nu folosesc eu autoritatea mea în Evanghelie. Căci liber fiind față de

3956 3956 1683 1402 2443 3588 4183 2770 2532 1096
 πάντων πᾶσιν εμαυτὸν ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω 9:20 καὶ ἐγενόμην
 toți, tuturor eu însumi rob m-am făcut, ca pe cei mai mulți să-i câștig. Și am devenit

3588 2453 5613 2453 2443 2453 2770 3588 5259 3551 5613 5259 3551
 τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαίος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον
 pentru iudei, ca un iudeu, ca pe iudei să-i câștig; celor de sub lege, ca fiind sub lege,

2443 3588 5259 3551 2770 3588 459 5613 459 3361 1510.6 459
 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω 9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος μὴ ὧν ἄνομος
 ca pe cei de sub lege să-i câștig; celor fără lege, ca fiind fără lege, (ne fiind fără lege

2316 235 1772 5547 2443 2770 459 1096
 θεῷ ἀλλ' ἐννομος χριστῷ ἵνα κερδήσω ἀνόμους 9:22 ἐγενόμην
 față de Dumnezeu, ci supus legii lui Hristos), ca să câștig pe cei fără lege. Am devenit

3588 772 5613 772 2443 3588 772 2770 3588 3956 1096 3588
 τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω τοῖς πᾶσι γέγονα τὰ
 față de cei slabi ca unul slab, ca pe cei slabi să-i câștig; tuturor am devenit

3956 2443 3843 5100 4982 3778 1161 4160 1223 3588 2098 2443
 πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω 9:23 τοῦτο δε ποιῶ διὰ τὸ ευαγγέλιον ἵνα
 toate, ca în orice fel pe unii să-i salvez. Aceasta însă o fac datorită Evangheliei, ca

4791 1473 1096 3756 1492 3754 3588 1722 4712 5143 3956
 συγκοινωνός αὐτοῦ γένωμαι 9:24 οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες
 împreună-părtaş cu ea să devin. Nu știți că cei ce pe stadion alergă, toți

3303 5143 1520 1161 2983 3588 1017 3779 5143 2443 2638
 μεν τρέχουσιν εἰς δε λαμβάνει τὸ βραβεῖον οὕτω τρέχετε ἵνα καταλάβητε
 în adevăr alergă, unul singur însă primește premiul? În așa fel să alergați încât să-l înhățați.

9:25 3956 1161 3588 75 3956 1467 1565 3303 3767 2443
 πας δε ο ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται· ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα
 Oricine însă se luptă în arenă, în toate se controlează; aceștia în adevăr deci pentru ca

5349 4735 2983 1473 1161 862 1473 5106 3779 5143
 φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν ἡμεῖς δε ἀφθαρτον 9:26 ἐγὼ τοίνυν οὕτω τρέχω
 stricăcioasă coroană să primească; noi însă, una nestricăcioasă. Eu deci astfel alerg,

5613-3756 84 3779 4438 5613-3756 109 1194 235 5299 1473 3588 4983
 ὡς οὐκ ἀδήλως οὕτω πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρω 9:27 ἀλλ' ὑπωπιάζω· μου τὸ σῶμα
 nu ca în mod nesigur; așa lupt, nu ca aerul lovind. Ci omor al meu trup,

2532 1396 3381 243 2784 1473 96 1096
 καὶ δουλαγωγῶ μὴ πως ἄλλοις κηρύξας αὐτός ἀδόκιμος γένωμαι
 și îl țin sub robie, ca nu cumva altora după ce am predicat, eu însumi lepădat să devin.

CAPITOLUL 10

3756 2309 1161 1473 50 80 3754 3588 3962 1473 3956 5259 3588
 10:1 οὐ θέλω δε υμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν
 Nu vreau însă ca voi să nu știți, fraților, că părinții noștri toți sub

3507 1510.7.6 2532 3956 1223 3588 2281 1330 2532 3956 1519 3588 3475
 νεφέλῃν ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον 10:2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωυσήν
 nor au fost, și toți prin mare au trecut, și toți pentru Moise

907 1722 3588 3507 2532 1722 3588 2281 2532 3956 3588 1473 1033
 ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσει 10:3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα
 au fost botezați în nor și în mare, și toți aceeași hrană

4152 2068 2532 3956 3588 1473 4188 4152 4095 4095-1063
 πνευματικὸν ἐφαγον 10:4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν ἐπίον ἐπίνον γαρ
 duhovnicească au mâncat, și toți aceeași băutură duhovnicească au băut; căci au băut

1537 4152 190-4073 3588 1161 4073 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722
 ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας ἣ δε πέτρα ἦν ὁ χριστός 10:5 ἀλλ' οὐκ ἐν
 din duhovniceasca stâncă care îi urma, și stâncă era Hristosul. Dar nu [în

3588 4183 1473 2106 3588 2316 2693 1063
 τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός κατεστρώθησαν γαρ
 cei mai mulți dintre ei 1 a găsit plăcere] Dumnezeu; [au fost culcați la pământ 1 căci]

9:25 †4 oc, Gen 43:31, 1Sa 13:12, 1Co 7:9

9:27 †a lovi cu mare asprime, a învineți, 2 oc, Luc 18:5, vezi și Pro 20:30

1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473 1096 1519 3588 3361 1510.1 1473
 εν τη ερήμῳ 10:6 ταῦτα δε τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν εἰς το μη εἶναι ἡμᾶς
 în pustie. Și acestea exemple pentru noi au devenit, ca să nu fim noi înșine

1938 2556 2531 2548 1937 3366 1496 1096
 ἐπιθυμητάς κακῶν καθὼς κακεῖνοι ἐπεθύμησαν 10:7 μηδέ εἰδωλολάτραι γίνεσθε
 poftitori de rele, așa cum și ei au fost poftitori. Nici idolatrii să nu devenim,

2531 5100 1473 5613 1125 2523 3588 2992 2068 2532 4095 2532
 καθὼς τινες αὐτῶν ὡς γέγραπται ἐκάθισεν ο λαός φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ
 ca unii din ei. După cum e scris, S-a așezat poporul să mănânce și să bea, și

450 3815 3366 4203 2531 5100 1473 4203 2532 4098
 ἀνέστησαν παίζειν 10:8 μηδέ πορνεύωμεν καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἐπέσον
 s-au ridicat să danseze. Nici să nu curvim după cum unii din ei au curvit, și au căzut

1722 1520 2250 1501.9 5505 3366 1598 3588 5547 2531
 εν μιᾷ ἡμέρᾳ εἰκοσιτρεῖς χιλιάδες 10:9 μηδέ ἐκπειράζωμεν τὸν χριστὸν καθὼς
 într-o singură zi douăzeci și trei de mii. Nici să nu îl ispitim pe Hristos, cum

2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622 3366 1111 2531
 καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν καὶ ὑπὸ τῶν ὀφειῶν ἀπώλοντο 10:10 μηδέ γογγύζετε καθὼς
 și unii din ei L-au ispiti, și prin șerpi au pierit. Nici să nu murmurăm, cum

2532 5100 1473 1111 2532 622 5259 3588 3644 3778-1161 3956 5179
 καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ 10:11 ταῦτα δε πάντα τύποι
 și unii din ei au murmurat, și au pierit prin nimitorul. Și acestea toate ca pilde

4819-1565 1125-1161 4314 3559 1473 1519 3739 3588 5056 3588
 συνέβαινον ἐκείνοις ἐγράφη δε πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν εἰς οὓς τα τέλη τῶν
 li s-au întâmplat; și au fost scrise pentru avertizarea noastră, peste care sfârșiturile

165 2658 5620 3588 1380 2476 991 3361
 αἰῶνων κατήντησεν 10:12 ὥστε ο δοκῶν ἐστάναι βλέπω μη
 veacurilor au ajuns. Așa că cel ce se gândește că stă-n picioare, să fie atent ca nu cumva

4098 3986 1473 3756 2983 1508 442 4103 1161 3588
 πέση 10:13 πειρασμός υμᾶς οὐκ εἰλήφεν εἰ μη ἀνθρώπινος πιστός δε ο
 să cadă. Încercare pe voi nu v-a ajuns decât la măsură omenească; credincios însă e

2316 3739 3756 1439 1473 3985 5228 3739 1410 235 4160
 θεός ος οὐκ ἐάσει υμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ο δύνασθε ἀλλὰ ποιήσει
 Dumnezeu, Care nu va permite ca voi să fiți încercați peste ce puteți îndura; ci va face

4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588 1410 1473 5297 1355
 συν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἐκβασιν τοῦ δύνασθαι υμᾶς ὑπενεγκεῖν 10:14 διόπερ
 împreună cu încercarea și soluția, ca să puteți voi înșivă să o răbdați. De aceea,

27 1473 5343 575 3588 1495 5613 5429 3004 2919
 ἀγαπητοί μου φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας 10:15 ὡς φρονίμοις λέγω κρίνατε
 preaiubiții mei, fugiți de idolatrie. Ca unor oameni iscusiți vă vorbesc, judecați

1473 3739 5346 3588 4221 3588 2129 3739 2127 3780 2842
 υμεῖς ο φημί 10:16 το ποτήριον τῆς εὐλογίας ο εὐλογοῦμεν οὐχὶ κοινωνία
 voi singuri ce spun. Paharul binecuvântării pe care-l binecuvântăm, nu părtășia

3588 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806 3780 2842 3588 4983 3588
 τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστὶ τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ
 sângelui lui Hristos este? Pâinea pe care o frângem, nu părtășia trupului lui

5547 1510.2.3 3754 1520 740 1520 4983 3588 4183-1510.2.4 3588
 χριστοῦ ἐστὶν 10:17 ὅτι εἰς ἄρτος ἐν σώμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν οἱ
 Hristos este? Căci o singură pâine fiind, un singur trup suntem noi care suntem mulți;

1063 3956 1537 3588 1520 740 3348 991 3588 2474 2596 4561
 γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν 10:18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα
 căci toți dintr-o singură pâine ne împărtășim. Priviți la Israelul după carne,

3780 3588 2068 3588 2378 2844 3588 2379 1510.2.6 5100-3767 5346 3754
 οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσὶ 10:19 τι οὖν φημι ὅτι
 oare nu, cei care mănâncă jertfele, părtăși altarului sunt? Deci ce spun eu, că

1497 5100 1510.2.3 2228 3754 1494 5100 1510.2.3 235 3754 3739 2380 3588
 εἰδωλόν τι ἐστὶν ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τι ἐστὶν 10:20 ἀλλ' ὅτι α θύει τα
 un idol ceva este? Sau că ce e jertfit unui idol ceva este? Nu, ci că ceea ce jertfesc

10:13 ἱspită
 10:13 ἱspitiți
 10:13 ἱspita
 10:13 ἱ2 oc, Evr 13:7
 10:13 ἱeșirea
 10:17 ἱluăm o parte

1484 1140 2380 2532 3756 2316 3756 2309 1161 1473 2844 3588 1140
 ἔθνη δαιμονίοις θύει και ου θεώ ου θέλω δε υμάς κοινωνούς των δαιμονίων
 națiunile, demonilor jertfesc, și nu lui Dumnezeu; nu vreau dar ca voi pătași demonilor

1096 3756 1410 4221 2962 4095 2532 4221 1140 3756 1410
 γίνεσθαι 10:21 ου δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν και ποτήριον δαιμονίων ου δύνασθε
 să deveniți. Nu puteți paharul Domnului să-l beți, și paharul demonilor; nu puteți

5132 2962 3348 2532 5132 1140 2228 3863 3588
 τραπέζης κυρίου μετέχειν και τραπέζης δαιμονίων 10:22 η παραζηλούμεν τον
 la masa Domnului să luați parte, și la masa demonilor. Sau îl provocăm la gelozie pe

2962 3361 2478 1473 1510.2.4 3956 1473 1832 235 3756 3956
 κύριον μη ισχυρότεροι αυτού εσμέν 10:23 πάντα μοι εξεστιν αλλ ου πάντα
 Domnul? Oare mai tari decât El suntem noi? Toate îmi sunt îngăduite, dar nu toate

4851 3956 1473 1832 235 3756 3956 3618 3367 3588 1438
 συμφέρει πάντα μοι εξεστιν αλλ ου πάντα οικοδομεί 10:24 μηδείς το εαυτού
 sunt de folos. Toate îmi sunt îngăduite, dar nu toate zidesc. Nimeni ce e al lui însuși

2212 235 3588 3588 2087 1538 3956 3588 1722 3111 4453 2068
 ζητείτω αλλά το του ετέρου έκαστος 10:25 παν το εν μακέλλω πωλούμενον εσθίετε
 să nu caute, ci ce e al celui alt, fiecare. Orice pe piață se vinde, mâncați,

3367 350 1223 3588 4893 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588
 μηδέν ανακρίνοντες διά την συνείδησιν 10:26 του γαρ κυρίου η γη και το
 nimic cercetând datorită conștiinței. Căci al Domnului e pământul, și

4138 1473 1487-1161 5100 2564-1473 3588 571 2532 2309 4198
 πλήρωμα αυτής 10:27 ει δε τις καλεί υμάς των απίστων και θέλετε πορεύεσθαι
 plinătatea lui. Și dacă cineva vă cheamă dintre necredincioși, și vreți să vă duceți,

3956 3588 3908-1473 2068 3367 350 1223 3588 4893 1437 1161
 παν το παρατιθέμενον υμίν εσθίετε μηδέν ανακρίνοντες διά την συνείδησιν 10:28 εάν δε
 tot ce vă este pus înainte mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței. Dacă însă

5100 1473 2036 3778 1494 1510.2.3 3361 2068 1223 1565 3588 3377 2532
 τις υμίν είπη τουτο ειδωλόθυτόν εστι μη εσθίετε δι εκείνον τον μηνύσαντα και
 cineva vă zice, Aceasta jertfit idolilor este, să nu mâncați datorită aceleia care v-a înștiințat, și

3588 4893 3588 1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138 1473 4893
 την συνείδησιν του γαρ κυρίου η γη και το πλήρωμα αυτής 10:29 συνείδησιν
 datorită conștiinței. Căci al Domnului e pământul și plinătatea lui. Conștiința

1161 3004 3780 3588 1438 235 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657 1473 2919
 δε λέγων ουχί την εαυτού αλλά την του ετέρου ίνατι γαρ η ελευθερία μου κρίνεται
 însă, spun, nu a ta, ci cea a celui alt, căci de ce libertatea mea să fie judecată

5259 243-4893 1487 1473 5485 3348 5100 987
 υπό άλλης συνειδήσεως 10:30 ει εγώ χάριτι μετέχω τι βλασφημούμαι
 de conștiința altuia? Dacă eu ca pe un har primesc și iau parte, de ce sunt blasfemi

5228 3739 1473 2168 1535 3767 2068 1535 4095 1535 5100 4160 3956 1519
 υπέρ ου εγώ ευχαριστώ 10:31 είτε ούν εσθίετε είτε πίνετε είτε τι ποιείτε πάντα εις
 pentru ceea ce eu mulțumesc? Dacă deci mâncați, dacă beți, dacă ceva faceți, toate spre

1391 2316 4160 677 1096 2532 2453 2532
 δόξαν θεού ποιεíte 10:32 απρόσκοποι γίνεσθε και Ιουδαίοις και
 gloria lui Dumnezeu faceți-le. Fără nicio pricină de poticnire faceți-vă¹, și iudeilor², și

1672 2532 3588 1577 3588 2316 2531 2504 3956 3956 700 3361 2212
 Ἑλλησιν και τη εκκλησία του θεού 10:33 καθώς καγώ πάντα πάσιν αρέσκω μη ζητών
 grecilor, și adunării lui Dumnezeu. Așa cum și eu tuturor în toate plac, ne căutând

3588 1683 4851 235 3588 3588 4183 2443 4982
 το εμαυτού συμφέρον αλλά το των πολλών ίνα σωθώσι
 pentru mine avantaj, ci pe cel al celor mulți, ca să fie salvați.

CAPITOLUL 11

11:1 3402 1473 1096 2531 2504 5547 1867-1161-1473 80 3754
 μιμηταί μου γίνεσθε καθώς καγώ χριστού 11:2 επαινώ δε υμάς αδελφοί ότι
 Imitatorii mei deveniți, așa cum și eu sunt al lui Hristos. Și vă laud, fraților, că

10:32 †ne-poticnicioși, 3 oc, Fap 24:16, Fil 1:10

10:32 †1 deveniți

10:32 †2 față de iudei

10:33 †folos

3956 1473 3403 2532 2531 3860-1473 3588 3862 2722 2309 1161
 πάντα μου μέμνησθε και καθώς παρέδωκα υμίν† τας παραδόσεις κατέχετε **11:3** θέλω δε
 în toate de mine vă amintiți. Și așa cum v-am predat cele predate le țineți. Vreau însă

1473 1492 3754 3956 435 3588 2776 3588 5547 1510.2.3 2776-1161 1135 3588 435
 υμάς εἰδέναι ὅτι παντός ἀνδρός ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστι κεφαλὴ τοῦ σώματος ὡς ὁ ἀνὴρ
 ca voi să știți că, al oricărui bărbat, capul, Hristos este: iar capul femeii e bărbatul;

2776-1161 5547 3588 2316 3956 435 4336 2228 4395 2596
 κεφαλὴ τοῦ σώματος ὁ θεός **11:4** πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ προφητεύων κατὰ
 iar capul lui Hristos e Dumnezeu. Orice bărbat rugându-se sau profetizând pe

2776 2192 2617 3588 1438 2776 3956-1161 1135 4336 2228
 κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν ἐαυτοῦ κεφαλὴν **11:5** πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἡ
 cap având ceva, își dezonorează propriul cap. Și orice femeie rugându-se sau

4395 177 3588 2776 2617 3588 2776 1438-1520-1063 1510.2.3 2532
 προφητεύουσα ἀκατακάλυπτος τὴν κεφαλὴν καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἐαυτῆς ἐν γὰρ ἐστὶ καὶ
 profetizând neacoperită fiindu-i capul, își dezonorează capul; căci tot una este și

3588 1473 3588 3587 1487-1063 3756 2619 1135 2532 2751
 το αὐτό τη ἐξυρμένη **11:6** εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνὴ καὶ κειράσθω
 același lucru ca și cum ar fi rasă. Căci dacă nu se acoperă o femeie, să se și tundă;

1487 1161 149 1135 3588 2751 2228 3587 2619 435
 εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τοῦ κείρασθαι ἢ ξυράσθαι κατακαλύπτεσθω **11:7** ἀνὴρ
 dacă însă e rușinos pentru o femeie să fie tunsă sau rasă, să se acopere. [un bărbat,

3303 1063 3756 3784 2619 3588 2776 1504 2532 1391 2316
 μὲν γὰρ οὐκ οφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα τοῦ
 în adevăr, [1 Căci] nu e dator să-și acopere capul, chip și glorie a lui Dumnezeu

5225 1135 1161 1391 435 1510.2.3 3756-1063 1510.2.3 435 1537 1135 235
 ὑπάρχων γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν **11:8** οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ
 fiind. Femeia însă gloria bărbatului este. Căci nu este bărbatul din femeie, ci

1135 1537 435 2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135 235 1135
 γυνὴ ἐξ ἀνδρός **11:9** καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ
 femeia din bărbat. Și pentru că nu a fost creat bărbatul datorită femeii, ci femeia

1223 3588 435 1223 3778 3784 3588 1135 1849 2192 1909 3588
 διὰ τοῦ ἀνδρὸς **11:10** διὰ τοῦτο οφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τοῦ
 datorită bărbatului. De aceea e datoare femeia ca semn de autoritate să aibă pe

2776 1223 3588 32 4133 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565
 κεφαλῆς διὰ τοῦ ἀνδρὸς **11:11** πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς οὔτε γυνὴ χωρὶς
 cap, datorită îngerilor. Totuși nici bărbatul nu e fără femeie, nici femeia fără

435 1722 2962 5618-1063 3588 1135 1537 3588 435 3779 2532 3588 435
 ἀνδρός ἐν κυρίῳ **11:12** ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ
 bărbat în Domnul. Căci după cum femeia e din bărbat, tot astfel și bărbatul

1223 3588 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316 1722 1473 1473 2919 4241
 διὰ τῆς γυναικὸς ταῦτα πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ **11:13** ἐν υμῖν αὐτοῖς κρίνατε πρέπον
 e prin femeie; dar toate-s din Dumnezeu. În voi înșivă judecați, Cuvenit

1510.2.3 1135 177 3588 2316 4336 2228 3761 1473 3588 5449
 ἐστὶ γυναῖκα ἀκατακάλυπτος τῷ θεῷ προσεύχεσθαι **11:14** ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις
 este ca o femeie neacoperită lui Dumnezeu să se roage? Oare nu însăși firea

1321-1473 3754 435 3303 1437 2863 819 1473-1510.2.3 1135
 διδάσκει υμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν εἴαν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστὶ **11:15** γυνὴ
 vă învață că un bărbat dacă are părul lung, o dezonoare este pentru el? O femeie

1161 1437 2863 1391 1473 1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018 1325-1473
 δὲ εἴαν κομᾷ δόξα αὐτῇ ἐστὶν ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὕτη
 însă, dacă are părul lung, o glorie îi este; căci coama părului drept învelitoare îi este dată.

1487 1161 5100 1380 5380 1510.1 1473 5108 4914 3756 2192 3761
11:16 εἰ δὲ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ
 Dacă însă cineva pare că iubitor de ceartă este, noi asemenea obiceiului nu avem, nici

3588 1577 3588 2316 3778 1161 3853 3756 1867 3754 3756 1519 3588
 αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ **11:17** τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινώ ὅτι οὐκ εἰς τὸ
 adunările lui Dumnezeu. Aceasta însă îndemnându-vă, nu vă laud, căci nu spre ce e

2908 235 1519 3588 2276 4905 4412-3303-1063 4905 1473 1722
 κρείττον αλλ' εἰς τὸ ἥττον συνέρχεσθε **11:18** πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων υμῶν ἐν
 mai bine, ci spre ce e mai rău, vă strângeți. Fiindcă mai întâi, da!, strângându-vă în

1577 191 4978 1722 1473 5225 2532 3313-5100 4100 1163 1063 2532 1722
 εκκλησία ακούω σχίσματα εν υμίν υπάρχειν και μέρος τι πιστεύω **11:19** δει γαρ και εν
 adunare, aud că certuri între voi sunt, și în parte o cred. Trebuie deci ca și printre

1473 139 1510.1 2443 3588 1384 5318 1096 1722 1473 4905 3767 1473 1909
 υμίν αιρέσεις είναι ίνα οι δοκιμοί φανεροί γένωνται εν υμίν **11:20** συνεργομένων ουν υμών επί
 voi secte să fie, ca cei aprobați vizibili să devină între voi. Strângându-vă deci voi în

3588 1473 3756 1510.2.3 2960 1173 2068 1538-1063 3588 2398
 το αυτό ουκ έστι κυριακόν δείπνον φαγείν **11:21** έκαστος γαρ το ίδιον
 același loc, nu este pentru ca a Domnului Cină să mâncați. Căci fiecare propria

1173 4301 1722 3588 2068 2532 3739 3303 3983 3739-1161 3184 3361-1063
 δείπνον προλαμβάνει εν τω φαγείν και ος μεν πεινά ος δε μεθύει **11:22** μη γαρ
 cină o ia mai întâi de mânca, și unul flămânzește, și altul se îmbată. Căci oare

3614 3756 2192 1519 3588 2068 2532 4095 2228 3588 1577 3588 2316 2706
 οικίας ουκ έχετε εις το εσθίειν και πίνειν η της εκκλησίας του θεού καταφρονείτε
 case nu aveți pentru a mânca și a bea? Sau adunarea lui Dumnezeu o disprețuiți,

2532 2617 3588 3361 2192 5100 1473 2036 1867-1473 1722 3778 3756 1867
 και καταισχύνετε τους μη έχοντας τι υμίν ειπω επαινέσω υμάς εν τούτω ουκ επαινώ
 și rușinați pe cei ce nu au? Ce să vă zic? Să vă laud în aceasta? Nu vă laud.

1473-1063 3880 575 3588 2962 3739 2532 3860-1473 3754 3588 2962 2424 1722
11:23 εγώ γαρ παρέλαβον από του κυρίου ο και παρέδωκα υμίν ότι ο κύριος Ιησούς εν
 Căci eu am primit de la Domnul ceea ce și v-am predat, că Domnul Isus, în

3588 3571 3739 3860 2983 740 2532 2168 2806 2532 2036 2983
 τη νυκτί η παρεδίδοτο έλαβεν άρτον **11:24** και ευχαριστήσας έκλασεν και είπεν λάβετε
 noaptea în care a fost predat a luat pâine; și mulțumind, a frânt, și a zis, Luați,

2068 3778 1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228 1473 2806 3778 4160 1519 3588 1699
 φάγετε τούτό μου εστι το σώμα το υπέρ υμών κλώμενον τούτο ποιείτε εις την εμήν
 mâncați; acesta este al Meu trup pentru voi frângându-se; aceasta să faceți spre a Mea

364 5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588 4221 3588
 ανάμνησιν **11:25** ωσαύτως και το ποτήριον μετά το δειπνήσαι λέγων τούτο το ποτήριον η
 amintire. Tot astfel și paharul, după cină, spunând, Acest pahar,

2537 1242 1510.2.3 1722 3588 1699 129 3778 4160 3740 302 4095 1519 3588 1699
 καινή διαθήκη εστιν εν τω εμώ αιματι τούτο ποιείτε οσακίς αν πίνητε εις την εμήν
 noul legământeste, în sângele Meu; aceasta să faceți ori de câte ori/! veți bea, spre a Mea

364 3740-1063 302 2068 3588 740 3778 2532 3588 4221 3778
 ανάμνησιν **11:26** οσακίς γαρ αν εσθήητε τον άρτον τούτον και το ποτήριον τούτο
 amintire. Căci ori de câte ori veți mânca pâinea aceasta, și paharul acesta îl

4095 3588 2288 3588 2962 2605 891 3739 302 2064 11:27 5620 3739
 πίνητε τον θάνατον του κυρίου καταγγέλλετε άχρισ ου αν έλθη **11:27** ώστε ος
 veți bea, moartea Domnului vestiți până când va veni El. Așa că, cine

302 2068 3588 740 3778 2228 4095 3588 4221 3588 2962 371 1777
 αν εσθήη τον άρτον τούτον η πίνη το ποτήριον του κυρίου αναξίως ένοχος
 mănâncă pâinea aceasta sau bea paharul Domnului în mod nevrednic vinovat

1510.8.3 3588 4983 2532 129 3588 2962 1381 1161 444 1438 2532
 έσται του σώματος και αίματος του κυρίου **11:28** δοκιμαζέτω δε άνθρωπος εαυτόν και
 va fi de trupul și sângele Domnului. Să se cerceteze dar omul pe sine, și

3779 1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221 4095 3588-1063 2068 2532 4095
 ούτως εκ του άρτου εσθιέτω και εκ του ποτηρίου πινέτω **11:29** ο γαρ εσθίων και πίνων
 astfel din pâine să mănânce, și din pahar să bea. Căci cel ce mănâncă și bea

371 2917 1438 2068 2532 4095 3361 1252 3588 4983 3588 2962
 αναξίως κρίμα εαυτώ εσθίει και πίνει μη διακρίνων το σώμα του κυρίου
 în mod nevrednic, judecata lui însuși o mănâncă și o bea, ne deosebind trupul Domnului.

1223 3778 1722 1473 4183 772 2532 732 2532 2837 2425 1487-1063
11:30 διά τούτο εν υμίν πολλοί ασθενείς και άρρωστοι και κοιμώνται ικανοί **11:31** ει γαρ
 De aceea printre voi, mulți sunt slabi și bolnavi și dorm destui. Căci dacă

1438 1252 3756 302 2919 2919-1161 5259 3588 2962
 εαυτούς διεκρίνομεν ουκ αν εκρινόμεθα **11:32** κρινόμενοι δε υπό του κυρίου
 noi înșine ne-am cerceta, nu am mai fi judecați. Dar fiind judecați prin Domnul

3811 2443 3361 4862 3588 2889 2632 5620 80 1473
 παιδεύόμεθα ίνα μη συν τω κόσμω κατακριθώμεν **11:33** ώστε αδελφοί μου
 suntem pedepsiți, ca să nu fim împreună cu lumea condamnați. Așa că, frații mei,

4905 1519 3588 2068 240 1551 1487 1161 5100 3983
 συνερχόμενοι εις το φαγείν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε 11:34 εἰ δε τις πεινά
 când vă strângeți ca să mâncați, unii pe alții așteptați-vă. Dacă însă cuiva îi este foame,
 1722 3624 2068 2443 3361 1519 2917 4905 3588 1161 3062 5613 302 2064
 ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε το δε λοιπά ὡς ἀν ἔλθω
 la el acasă să mănânce ca nu spre judecată să vă strângeți. Iar celelalte, când voi veni
 1299
 διατάξομαι
 le voi rândui.

CAPITOLUL 12

12:1 4012 1161 3588 4152 80 3756 2309 1473 50 12:2 1492
 περί δε τῶν πνευματικῶν ἀδελφοί ου θέλω υμᾶς ἀγνοεῖν οἴδατε
 Cu privire însă la cele duhovnicești, fraților, nu vreau ca voi ignorați să fiți. Știți
 3754 3753 1484 1510.7.5 4314 3588 1497 3588 880 5613 302 71 520
 ὅτι ὅτε ἐθνή ἤτε πρὸς τα εἰδωλα τα ἀφωνα ὡς ἀν ἡγεσθε ἀπαγόμενοι
 că atunci când națiuni erați, către idolii cei muți ca niște apucați erați mânați.
 12:3 1352 1107-1473 3754 3762 1722 4151 2316 2980 3004
 διὸ γινώριζω υμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει
 De aceea vă fac cunoscut că, nimeni prin Duhul lui Dumnezeu vorbind nu spune,
 331 2424 2532 3762 1410 2036 2962 2424 1508 1722 4151 39
 ἀνάθεμα Ἰησοῦν καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν κύριον Ἰησοῦν εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ
 Anatema fie Isus; și nimeni nu poate zice, Domnul Isus, decât prin Duhul Sfânt.
 12:4 1243-1161 5486 1510.2.6 3588 1161 1473 4151 2532 1243 1248
 διαίρεσεις δε χαρισμάτων εἰσὶ το δε αὐτό πνεύμα 12:5 καὶ διαίρεσεις διακονιών
 Și felurite daruri de har sunt, însă Același Duh; și felurite slujbe
 1510.2.6 2532 3588 1473 2962 2532 1243 1755 1510.2.6 3588 1161 1473
 εἰσὶ καὶ ο αὐτός κύριος 12:6 καὶ διαίρεσεις ἐνεργημάτων εἰσὶν ο δε αὐτός
 sunt, și Același Domn. Și felurite lucrări de energie sunt, însă Același
 1510.2.3 2316 3588 1754 3588 3956 1722 3956 1538 1161 1325
 ἐστὶ θεός ο ἐνεργῶν τα πάντα ἐν πάσιν 12:7 ἐκάστω δε δίδεται
 este Dumnezeu, Cel ce lucrează cu energie toate în toți. Fiecăruia însă îi e dată
 3588 5321 3588 4151 4314 3588 4851 3739-3303-1063 1223 3588
 ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς το συμφέρον 12:8 ὦ μὲν γὰρ διὰ τοῦ
 arătarea dinamică a Duhului spre folos. Căci într-adevăr unuia prin
 4151 1325 3056 4678 243 1161 3056 1108 2596 3588 1473
 πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας ἄλλω δε λόγος γνώσεως κατὰ το αὐτό
 Duhul îi e dat cuvânt de înțelepciune; altuia însă cuvânt de cunoștință, potrivit Aceluiași
 4151 2087 1161 4102 1722 3588 1473 4151 243 1161 5486 2386
 πνεύμα 12:9 ἐτέρω δε πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι ἄλλω δε χαρίσματα ἱαμάτων
 Duh, altuia însă credința, prin Același Duh; altuia însă darurile de har ale vindecărilor,
 1722 3588 1473 4151 243 1161 1755 1411 243 1161 4394
 ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι 12:10 ἄλλω δε ἐνεργήματα δυνάμεων ἄλλω δε προφητεία
 prin Același Duh; altuia însă lucrările de energie ale puterilor; altuia însă profeția,
 243 1161 1253 4151 2087 1161 1085 1100 243 1161 2058 1100
 ἄλλω δε διακρίσεις πνευμάτων ἐτέρω δε γένη γλωσσῶν ἄλλω δε ἐρμηνεία γλωσσῶν
 altuia însă deosebirea duhurilor, altuia însă diverse feluri de limbi; altuia însă interpretarea limbilor.
 12:11 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588 1473 4151 1244 2398 1538
 πάντα δε ταῦτα ἐνεργεῖ το ἐν καὶ το αὐτό πνεύμα διαιρούν ἰδία ἐκάστω
 Dar toate acestea le lucrează Unul și Același Duh, împărțind în parte fiecăruia
 2531 1014 2509-1063 3588 4983 1520 1510.2.3 2532 3196 2192 4183 3956-1161
 καθὼς βούλεται 12:12 καθάπερ γὰρ το σῶμα ἐν ἐστὶ καὶ μέλη ἔχει πολλά πάντα δε
 după cum dorește. Căci după cum trupul unul este, și mădulare are multe, dar toate
 3588 3196 3588 4983 3588 1520 4183 1510.6 1520-1510.2.3 4983 3779 2532 3588
 τα μέλη τοῦ σώματος τοῦ ενός πολλά ὄντα ἐν ἐστὶ σῶμα οὕτω καὶ ο
 mădularele trupului care e unul, multe fiind ele, sunt un singur trup; tot așa și
 5547 2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520 4983
 χριστός 12:13 καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα
 Hristosul. Căci de asemenea, într- un singur Duh noi toți într- un singur trup

12:2 †posedați

12:7 †în vederea utilității

12:10 †miracolelor

907 1535 2453 1535 1672 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520
εβαπτίσθημεν είτε Ιουδαίοι είτε Έλληνες είτε δούλοι είτε ελεύθεροι και πάντες εις εν
am fost botezați, fie iudei, fie greci, fie robi, fie *oameni liberi*; și toți dintr-un singur

4151 4222 2532-1063 3588 4983 3756 1510.2.3 1520 3196 235 4183
πνεύμα εποτίσθημεν 12:14 και γαρ το σώμα ουκ έστιν εν μέλος αλλά πολλά
Duh am fost adăpați. Căci și trupul nu este un singur mădular, ci multe.

12:15 1437 2036 3588 4228 3754 3756 1510.2.1 5495 3756 1510.2.1 1537 3588 4983 3756 3844
εάν ειπή ο πους ότι ουκ ειμί χειρ ουκ ειμί εκ του σώματος ου παρά
Dacă ar spune piciorul că, *Eu* nu sunt mână, *deci* nu sunt din trup; oare datorită

3778 3756 1510.2.3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588 3775 3754 3756 1510.2.1
τούτο ουκ έστιν εκ του σώματος 12:16 και εάν ειπή το ους ότι ουκ ειμί
acestei vorbe, nu este din trup? Și dacă ar spune urechea că, *Eu* nu sunt

3788 3756 1510.2.1 1537 3588 4983 3756 3844 3778 3756 1510.2.3 1537 3588 4983
οφθαλμός ουκ ειμί εκ του σώματος ου παρά τούτο ουκ έστιν εκ του σώματος
ochi, *deci* nu sunt din trup; oare datorită acestei vorbe nu este din trup?

12:17 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588 189 1487 3650 189 4226 3588 3750
ει όλον το σώμα οφθαλμός που η ακοή ει όλον ακοή που η όσφρησις
Dacă întreg trupul *ar fi* ochi, unde *ar fi* auzul? Dacă întreg *ar fi* auz, unde *ar fi* mirosul?

12:18 3568 1161 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 1473 1722 3588 4983
νυνί δε ο θεός έθετο τα μέλη εν έκαστον αυτών εν τω σώματι
Acum însă Dumnezeu a pus mădulele, unul singur din fiecare din ele în trup,

2531 2309 1487 1161 1510.7.3 3588 3956 1520 3196 4226 3588 4983
καθώς ηθέλησεν 12:19 ει δε ην τα πάντα εν μέλος που το σώμα
după cum a dorit. Dacă însă *ar fi* fost toate un singur mădular, unde *ar fi* trupul?

12:20 3568 1161 4183 3303 3196 1520-1161 4983 3756 1410 1161 3788
νυν δε πολλά μεν μέλη εν δε σώμα 12:21 ου δύναται δε οφθαλμός
Acum însă *sunt* multe mădule, dar un singur trup. Nu poate dar ochiul

2036 3588 5495 5532 1473 3756 2192 2228 3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756
ειπείν τη χειρί χρείαν σου ουκ έχω η πάλιν η κεφαλή τοις ποσί χρείαν υμών ουκ
să zică mâinii, Nevoie de tine nu am; sau la fel, capul, picioarelor, Nevoie de voi nu

2192 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588 4983 772 5225
έχω 12:22 αλλά πολλά μάλλον τα δοκούντα μέλη του σώματος ασθενέστερα υπάρχουν
am. Ba mai mult, cele care par, din mădulele trupului, mai slabe că sunt,

316 1510.2.3 2532 3739 1380 820 1510.1 3588 4983 3778
αναγκαία εστι 12:23 και α δοκούμεν ατιμότερα είναι του σώματος τούτοις
importante sunt; și cele care par că mai fără onoare sunt din trup, acestora

5092 4053 4060 2532 3588 809 1473 2157 4053
τιμήν περισσοτέραν περιτίθεμεν και τα ασχήμονα ημών ευσχημοσύνην περισσοτέραν
cu onoare mai multă *le* încununăm; și cele indecente ale noastre, decentă mai multă

2192 3588 1161 2158 1473 3756 5532-2192 235 3588 2316
έχει 12:24 τα δε ευσχήμονα ημών ου χρείαν έχει αλλά ο θεός
au de la noi; iar cele decente ale noastre nu au nevoie de onoare. Ci Dumnezeu

4786 3588 4983 3588 5302 4053-1325 5092 2443 3361
συνεκέρασε το σώμα τω υστερούντι περισσοτέραν δους τιμήν 12:25 ίνα μη
a întocmi trupul, părților lipsite de cinste, dându-le mult mai multă onoare, ca să nu

1510.3 4978 1722 3588 4983 235 3588 1473-5228 240 3309 3588
η σχίσμα εν τω σώματι αλλά το αυτό υπέρ αλλήλων μεριμνώσι τα
fie dezbinare în trup, ci pentru ca, deopotrivă, unele de altele, să se îngrijească

3196 2532 1535 3958 1520 3196 4841 3956 3588 3196
μέλη 12:26 και είτε πάσχει εν μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη
mădulele. Și dacă suferă un singur mădular, *suferă* împreună cu el toate mădulele;

1535 1392 1520 3196 4796 3956 3588 3196 1473-1161
είτε δοξάζεται εν μέλος συγχαίρει πάντα τα μέλη 12:27 υμείς δε
dacă e glorificat un singur mădular, se bucură împreună cu el toate mădulele. Iar voi

1510.2.5 4983 5547 2532 3196 1537 3313 2532 3739 3303 5087
εστε σώμα χριστού και μέλη εκ μέρους 12:28 και ους μεν έθετο
sunteți trupul lui Hristos, și mădulele *Lui* fiecare în parte. Și pe unii, în adevăr, *i-a* pus

3588 2316 1722 3588 1577 4412 652 1208 4396 5154 1320
ο θεός εν τη εκκλησία πρώτον αποστόλους δευτερον προφήτας τρίτον διδασκάλους
Dumnezeu în adunare, mai întâi, apostoli, al doilea, profeți, al treilea, învățători,

1899 1411 1534 5486 2386 484 2941 1085
 έπειτα δυνάμεις είτα χαρίσματα ιαμάτων αντιλήψεις κυβερνήσεις γένη
 apoi, lucrări de puteri, apoi, daruri de har de vindecări, ajutorări, cărmuiri, diverse feluri de
 1100 3361 3956 652 3361 3956 4396 3361 3956 1320 3361
 γλώσσων 12:29 μη πάντες απόστολοι μη πάντες προφήται μη πάντες διδάσκαλοι μη
 limbi. Oare toți sunt apostoli? Oare toți sunt profeți? Oare toți sunt învățători? Oare
 3956 1411 3361 3956 5486-2192 2386 3361 3956
 πάντες δυνάμεις 12:30 μη πάντες χαρίσματα έχουν ιαμάτων μη πάντες
 toți fac lucrări de putere? Oare toți au darurile de har ale vindecărilor? Oare toți
 1100 2980 3361 3956 1329 2206 1161 3588 5486 3588
 γλώσσαις λαλούς μη πάντες διερμηνεύουσιν 12:31 ζηλούτε δε τα χαρίσματα τα
 limbi vorbesc? Oare toți interpretează? Zeloși să fiți însă pentru darurile de har
 2908 2532 2089 2596 5236 3598 1473 1166
 κρείττονα και έτι καθ' υπερβολήν οδόν υμίν δείκνυμι
 mai bune. Și încă, potrivit unei excelențe depășind măsura, o cale vă voi arăta.

CAPITOLUL 13

13:1 1437 3588 1100 3588 444 2980 2532 3588 32 26-1161 3361 2192
 εαν ταις γλώσσαις των ανθρώπων λαλώ και των αγγέλων αγάπην δε μη έχω
 Dacă limbile oamenilor le vorbesc, și ale îngerilor, dar iubire nu am,
 1096 5475 2278 2228 2950 214 2532 1437 2192 4394 2532 1492 3588
 γεγονός χαλκός ηχών η κύβαλον αλαλάζον 13:2 και εαν έχω προφητείαν και ειδώ τα
 am devenit bronz sunător, sau chimval răsunător. Și dacă am profetia, și știu
 3466 3956 2532 3956 3588 1108 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735
 μυστήρια πάντα και πάσαν την γνώσιν και εαν έχω πάσαν την πίστιν ώστε όρη
 misterele toate, și toată cunoștința, și dacă am toată credința, așa încât munții
 3179 26-1161 3361 2192 3762 1510.2.1 2532 1437 5595 3956 3588 5224 1473
 μεριστάνειν αγάπην δε μη έχω ουθέν ειμι 13:3 και εαν ψωμίσω πάντα τα υπάρχοντά μου
 să-i deplasez, dar iubire nu am, sunt nimic. Și dacă aș împărți toate averile mele,
 2532 1437 3860 3588 4983 1473 2443 2545 26-1161 3361 2192 3762 5623
 και εαν παραδώ το σώμά μου ίνα καυθήσωμαι αγάπην δε μη έχω ουθέν ωφελούμαι
 și dacă aș preda trupul meu ca să fie ars, dar iubire nu am, la nimic nu- mi folosește.
 3588 26 3114 5541 3588 26 3756 2206 3588 26
 13:4 η αγάπη μακροθυμεί χρηστεύεται η αγάπη ου ζηλοί η αγάπη
 Iubirea e îndelung-răbdătoare, plină de bunătate, iubirea nu invidiază, iubirea
 3756 4068 3756 5448 3756 807 3756 2212 3588 1438
 ου περπερεύεται ου φυσιούται 13:5 ουκ ασχημονεί ου ζητεί τα εαυτής
 nu se laudă, nu se îngâmfa. nu se poartă necuviincios, nu caută interesele personale,
 3756 3947 3756 3049 3588 2556 3756 5463 1909 3588 93 4796-1161
 ου παροξύνεται ου λογίζεται το κακόν 13:6 ου χαίρει επί τη αδικία συγχαίρει δε
 nu se irită, nu se gândește la rău, nu se bucură de nedreptate, ci se bucură
 3588 225 3956 4722 3956 4100 3956 1679 3956 5278 3588
 τη αληθεία 13:7 πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα ελπίζει πάντα υπομένει 13:8 η
 de adevăr. Toate le suportă, toate le crede, toate le speră, toate le îndură.
 26 3763 1601 1535-1161 4394 2673 1535 1100
 αγάπη ουδέποτε εκπίπτει είτε δε προφητείαι καταργηθήσονται είτε γλώσσαι
 Iubirea niciodată nu se ofilește. Iar dacă sunt profeții, fără efect vor ajunge; dacă sunt limbi,
 3973 1535 1108 2673 1537 3313 1161 1097 2532 1537 3313
 παύσονται είτε γνώσις καταργηθήσεται 13:9 εκ μέρους δε γινώσκομεν και εκ μέρους
 vor înceta; dacă e cunoștință, fără efect va ajunge. În parte însă cunoaștem, și în parte
 4395 3752 1161 2064 3588 5046 5119 3588 1537 3313 2673
 προφητεύομεν 13:10 όταν δε έλθη το τέλειον τότε το εκ μέρους καταργηθήσεται
 profețim. Când însă va veni desăvârșirea, atunci ce e în parte fără efect va fi făcut.
 3753 1510.7.1 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613 3516 3049
 13:11 ότε ημην νήπιος ως νήπιος ελάλουν ως νήπιος εφρόνουν ως νήπιος ελογιζόμην
 Când eram un copil, ca un copil vorbeam, ca un copil gândeam, ca un copil raționam,

12:29 ‡miracole

12:31 ‡alte ms. μειζονα (G3173): mai mari

13:2 ‡strămut

13:5 ‡sau: nu pune la socoteală, nu impută

13:8 ‡nu piere

3753 1161 1096 435 2673 3588 3588 3516 991-1063 737 1223
 ότε δε γέγονα ανήρ κατήργηκα τα του νηπίου 13:12 βλέπομεν γαρ άρτι δι'
 când însă am devenit bărbat am terminat cu cele ale copilului. Căci vedem acum printr-
 2072 1722 135 5119 1161 4383 4314 4383 737 1097 1537 3313 5119
 εσόπτρου εν αινίγματι τότε δε πρόσωπον προς πρόσωπον άρτι γινώσκω εκ μέρους τότε
 o oglindă într- o enigmă, atunci însă față către față. Acum cunosc în parte, atunci
 1161 1921 2531 2532 1921 3568 1161 3306
 δε επιγνώσονται καθώς και επεγνώσθην 13:13 νυνί δε μένει
 însă voi cunoaște pe deplin după cum și eu am fost cunoscut pe deplin. Acum însă rămân
 4102 1680 26 3588 5140-3778 3173 1161 3778 3588 26
 πίστις ελπίς αγάπη τα τρία ταύτα μείζων δε τούτων η αγάπη
 credința, speranța, iubirea, acestea trei; cea mai mare însă din acestea e iubirea.

CAPITOLUL 14

14:1 1377 3588 26 2206-1161 3588 4152 3123-1161 2443 4395
 διώκετε την αγάπην ζηλούτε δε τα πνευματικά μάλλον δε ίνα προφητεύητε
 Urmăriți iubirea, și râvniți cele duhovnicești, dar mai ales ca să profetizați.
 3588-1063 2980 1100 3756 444 2980 235 3588 2316 3762-1063
 14:2 ο γαρ λαλών γλώσση ουκ ανθρώποις λαλεί αλλά τω θεώ ουδείς γαρ
 Căci cel vorbind într- o limbă, nu oamenilor vorbește, ci lui Dumnezeu. Căci nimeni nu
 191 4151-1161 2980 3466 3588-1161 4395 444 2980
 ακούει πνεύματι δε λαλεί μυστήρια 14:3 ο δε προφητεύων ανθρώποις λαλεί
 înțelege, ci în duh vorbește mistere. Înă cel ce profetește, oamenilor le vorbește
 3619 2532 3874 2532 3889 3588 2980 1100 1438 3618
 οικοδομήν και παράκλησιν και παραμυθίαν 14:4 ο λαλών γλώσση εαυτόν οικοδομεί
 pentru zidire și îndemn și mângâiere. Cel care vorbește într-o limbă pe sine se zidește;
 3588-1161 4395 1577 3618 2309-1161 3956-1473 2980
 ο δε προφητεύων εκκλησίαν οικοδομεί 14:5 θέλω δε παντας υμάς λαλείν
 dar cel care profetizează, adunarea o zidește. Iar eu doresc ca voi toți să vorbiți
 1100 3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395 2228 3588 2980
 γλώσσαις μάλλον δε ίνα προφητεύητε μείζων γαρ ο προφητεύων η ο λαλών
 în limbi, dar mai ales ca să profetizați; căci mai mare e cel ce profetizează decât cel care vorbește
 1100 1622 1508 1329 2443 3588 1577 3619 2983 3568
 γλώσσαις εκτός ει μη διερμηνεύει ίνα η εκκλησία οικοδομήν λάβη 14:6 νυνί
 în limbi, afară numai dacă interpretează, ca adunarea zidire să primească. Acum
 1161 80 1437 2064 4314 1473 1100 2980 5100 1473 5623 1437 3361 1473 2980
 δε αδελφοί εάν έλθω προς υμάς γλώσσαις λαλών τι υμάς ωφελήσω εάν μη υμίν λαλήσω
 însă, fraților, dacă aș veni la voi în limbi vorbind, la ce v- ar folosi, dacă nu v- aș vorbi
 2228 1722 602 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228 1722 1322 3676
 η εν αποκαλύψει η εν γνώσει η εν προφητεία η εν διδαχή 14:7 όμως
 fie în descoperire, fie în cunoștință, fie în profetie, sau în învățătură? Chiar
 3588 895 5456 1325 1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353 3361
 τα άψυχα φωνήν διδόντα είτε αυλός είτε κιθάρα εάν διαστολήν τοις φθόγγοις μη
 cele neînsuflețite sunet producând, fie fluier, fie harfă, dacă deosebire între tonuri nu
 1325 4459 1097 3588 832 2228 3588 2789 2532-1063 1437
 δω πως γνωσθήσεται το αυλούμενον η το κιθαριζόμενον 14:8 και γαρ εάν
 produc, cum va fi cunoscut ce cântă fluierul, sau ce cântă harfa? Căci și dacă
 82 5456 4536 1325 5100 3903 1519 4171 3779 2532 1473
 άδηλον φωνήν σάλπιγξ δω τις παρασκευάσεται εις πόλεμον 14:9 ούτως και υμείς
 neclar sunet trâmbița va produce, cine se va pregăti pentru bătălie? Tot așa și voi
 1223 3588 1100 1437 3361 2154 3056 1325 4459 1097 3588 2980
 διά της γλώσσης εάν μη εύσημον λόγον δώτε πως γνωσθήσεται το λαλούμενον
 prin limbă, dacă nu un inteligibil discurs pronunțat, cum se va cunoaște ce a fost spus,
 1510.8.5-1063 1519 109 2980 5118 1487 5177 1085 5456 1510.2.3
 έσεσθε γαρ εις αέρα λαλούντες 14:10 τοσαύτα ει τύχοι γένη φωνών εστιν
 căci vei fi în aer vorbind. Atât de multe (precum se-ntâmplă) feluri de glasuri sunt
 1722 2889 2532 3762 1473 880 1437 3767 3361 1492 3588 1411
 εν κόσμω και ουδέν αυτών άφωνον 14:11 εάν ούν μη ειδώ την δύναμιν
 în lume, și niciunul din ele nu e fără sunet distinct; dacă deci nu știu înțelesul

14:2 †lit. aude

14:10 †άφωνος → afon, fără sunet

14:11 †lit: ce poate

3588 5456 1510.8.1 3588 2980 915 2532 3588 2980 1722 1473 915
της φωνής έσομαι τω λαλούντι βάρβαρος και ο λαλών εν εμοί βάρβαρος
glasului, voi fi celui ce vorbește ca un barbar, și cel ce vorbește cu mine, un barbar.

3779 2532 1473 1893 2207 1510.2.5 4151 4314 3588 3619
14:12 οὕτω και υμείς επεί ζηλωταί εστε πνευμάτων προς την οικοδομήν
Așa și voi, de vreme ce râvnitori sunteți pentru cele duhovnicești, pentru zidirea

3588 1577 2212 2443 4052 1355 3588 2980 1100 4336
της εκκλησίας ζητείτε ίνα περισσεύητε **14:13** διόπερ ο λαλών γλώσση προσευχέσθω
adunării să căutați ca să prisișiți. De aceea, cel ce vorbește într-o limbă, să se roage

2443 1329 1437-1063 4336 1100 3588 4151 1473 4336
ίνα διερμηνεύη **14:14** εάν γαρ προσεύχωμαι γλώσση το πνεύμά μου προσεύχεται
ca să interpreteze. Căci dacă mă voi ruga într-o limbă, duhul meu se roagă,

3588 1161 3563 1473 175 1510.2.3 5100 3767-1510.2.3 4336 3588 4151
ο δε νους μου άκαρπός εστι **14:15** τι ούν εστί προσεύξομαι τω πνεύματι
dar mintea mea neroditoare este. Ce este deci de făcut? Mă voi ruga cu duhul,

4336-1161 2532 3588 3563 5567 3588 4151 5567-1161 2532 3588 3563 1893
προσεύξομαι δε και τω νοί ψαλώ τω πνεύματι ψαλώ δε και τω νοί **14:16** επεί
dar mă voi ruga și cu mintea. Voi lăuda cu duhul, dar voi lăuda și cu mintea. Fiindcă

1437 2127 3588 4151 3588 378 3588 5117 3588 2399 4459 2046
εάν ευλογήσης τω πνεύματι ο αναπληρών τον τόπον του ιδιώτου πως ερεί
dacă voi binecuvânta cu duhul, cel care ocupă locul celui neștiutor, cum va spune el,

3588 281 1909 3588 4674 2169 1894 5100 3004 3756 1492 1473-3303-1063
το αμήν επί τη ση ευχαριστία επειδή τι λέγεις ουκ οίδε **14:17** συ μεν γαρ
Amin, la a ta mulțumire, când ce vorbești tu, el nu înțelege? Căci, în adevăr, tu

2573 2168 235 3588 2087 3756 3618 2168 3588 2316 1473
καλώς ευχαριστείς αλλ' ο έτερος ουκ οικοδομείται **14:18** ευχαριστώ τω θεώ μου
bine mulțumești, dar celălalt nu este zidit. Mulțumesc Dumnezeuului meu că,

3956-1473 3123 1100 2980 235 1722 1577 2309 4002 3056 1223
πάντων υμών μάλλον γλώσσαις λαλών **14:19** αλλ' εν εκκλησία θέλω πέντε λογούς διά
decât voi toți mai mult în limbi vorbesc; dar în adunare vreau cinci cuvinte prin

3588 3563 1473 2980 2443 2532 243 2727 2228 3463 3056 1722 1100
του νοός μου λαλήσαι ίνα και άλλους κατηχήσω η μυρίους λόγους εν γλώσση
mintea mea să vorbesc, ca și pe ceilalți să-i învăț, decât zece mii de cuvinte într-o limbă.

80 3361 3813 1096 3588 5424 235 3588 2549 3515 3588-1161
14:20 αδελφοί μη παιδία γίνεσθε ταις φρεσίν αλλα τη κακία νηπιάζετε ταις δε
Fraților, nu copiii deveniți în înțelegerile voastre, ci la răutate fiți prunci, dar în

5424 5046 1096 1722 3588 3551 1125 3754 1722 2084
φρεσί τέλειοι γίνεσθε **14:21** εν τω νόμω γέγραπται ότι εν ετερογλώσσοις
înțelegerile voastre desăvârșiți faceți-vă. În lege e scris că, În alte limbi,

2532 1722 5491-2087 2980 3588 2992 3778 2532 3761, 3779 1522-1473 3004
και εν χείλεσιν ετέροις λαλήσω τω λαώ τούτω και ουδ' ούτως εισακούσονται μου λέγει
și prin alte buze voi vorbi poporului acestuia, și nici așa nu Mă vor asculta, spune

2962 5620 3588 1100 1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588
κύριος **14:22** ώστε αι γλώσσαις σημείον εισιν ου τοις πιστεύουσιν αλλα τοις
Domnul. Așa că limbile spre semn sunt, nu pentru cei credincioși, ci pentru cei

571 3588 1161 4394 3756 3588 571 235 3588 4100
απίστοις η δε προφητεία ου τοις απίστοις αλλα τοις πιστεύουσιν
necredincioși; și profetia nu e pentru cei necredincioși, ci pentru cei credincioși.

1437 3767 4905 3588 1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100 2980
14:23 εάν ούν συνέλθη η εκκλησία όλη επί το αυτό και πάντες γλώσσαις λαλώσιν
Dacă deci se strânge adunarea întreagă într-un loc, și toți în limbi ar vorbi,

1525-1161 2399 2228 571 3756 2046 3754 3105 1437-1161
εισέλθωσι δε ιδιώται η άπιστοι ουκ ερούσιν ότι μαίνεσθε **14:24** εάν δε
și ar intra oameni de rând sau necredincioși, nu vor spune ei că sunteți nebuni? Și dacă

3956 4395 1525-1161 5100 571 2228 2399 1651 5259 3956
πάντες προφητεύουσιν εισέλθη δε τις άπιστος η ιδιώτης ελέγχεται υπό πάντων
toți profetizează, și ar intra un necredincios sau un om de rând, el este convins de toți,

350 5259 3956 2532 3779 3588 2927 3588 2588 1473 5318 1096 2532 3779
ανακρίνεται υπό πάντων **14:25** και ούτω τα κρυπτά της καρδίας αυτού φανερά γίνεται και ούτω
este judecat de toți; și astfel cele ascunse ale inimii lui, vizibile devin; și astfel

4098 1909 4383 4352 3588 2316 518 3754 3588 2316 3689
 πεσών επί πρόσωπον προσκυνήσει τω θεώ απαγγέλλων ότι ο θεός όντως
 căzând pe fața lui se va închina lui Dumnezeu, mărturisind că Dumnezeu cu adevărat

1722 1473 1510.2.3 5100 3767-1510.2.3 80 3752 4905 1538 1473 5568
 εν υμίν εστί 14:26 τι ουν εστιν αδελφοί όταν συνέρχησθε έκαστος υμών ψαλμόν
 între voi este. Ce este atunci de făcut, fraților? Când va strângeți, fiecare din voi un psalm

2192 1322 2192 1100 2192 602 2192 2058 2192 3956 4314
 έχει διδασχίν έχει γλώσσαν έχει αποκάλυψιν έχει ερμηνείαν έχει πάντα προς
 are, o învățătură are, o vorbire în limbă are, o descoperire are, o interpretare are; toate pentru

3619 1096 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228 3588 4183 5140
 οικοδομήν γενέσθω 14:27 είτε γλώσση τις λαλεί κατά δύο η το πλείστον τρεις
 zidire să se facă. Când într-o limbă cineva vorbește, să fie doi sau cel mult trei,

2532 303 3313 2532 1520 1329 1437-1161 3361 1510.3 1328 4601 1722 1577
 και ανά μέρος και εις διερμηνευέτω 14:28 εάν δε μη η διερμηνευτής σιγάτω εν εκκλησία
 și la rând, și unul să interpreteze. Și dacă nu este un interpret, să tacă în adunare,

1438-1161 2980 2532 3588 2316 4396-1161 1417 2228 5140 2980 2532
 εαυτώ δε λαλείτω και τω θεώ 14:29 προφήται δε δύο η τρεις λαλείτωσαν και
 și lui însuși să-și vorbească și lui Dumnezeu. Și profetii, doi sau trei să vorbească, și

3588 243 1252 1437 1161 243 601 2521 3588 4413
 οι άλλοι διακρινέτωσαν 14:30 εάν δε άλλω αποκαλυφθή καθημένω ο πρώτος
 ceilalți să judece. Dacă însă altuia i se va descoperi ceva, el stând jos, cel dintâi

4601 1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443 3956 3129 2532 3956
 σιγάτω 14:31 δύνασθε γαρ καθ' ένα πάντες προφητεύειν ίνα πάντες μανθάνωσιν και πάντες
 să tacă. Căci puteți, unul câte unul, toți să profetizați, ca toți să învețe și toți

3870 2532 4151 4396 4396 5293 3756-1063 1510.2.3
 παρακαλώνται 14:32 και πνεύματα προφητών προφήταις υποτάσσεται 14:33 ου γαρ εστιν
 să fie mângâiați. Și duhurile profetilor, profetilor sunt supuse. Căci nu este

181 3588 2316 235 1515 5613 1722 3956 3588 1577 3588 39 3588
 ακαταστασίας ο θεός αλλ' ειρήνης ως εν πάσαις ταις εκκλησίαις των αγίων 14:34 αι
 al dezordinii Dumnezeu, ci al păcii, ca în toate adunările celor sfinți.

1135 1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063 2010 1473 2980 235
 γυναίκες υμών εν ταις εκκλησίαις σιγάτωσαν ου γαρ επιτέτραπται αυταίς λαλείν αλλ'
 Femeile voastre, în adunare, să tacă. Căci nu este permis lor să vorbească, ci

5293 2531 2532 3588 3551 3004 1487-1161 5100 3129 2309 1722 3624
 υποτάσσεσθαι καθώς και ο νόμος λέγει 14:35 ει δε τι μαθείν θέλουσιν εν οίκω
 să fie supuse așa cum și legea spune. Și dacă ceva să învețe doresc, la ele acasă,

3588 2398-435 1905 149-1063 1510.2.3 1135 1722 1577 2980
 τους ιδίους άνδρας επερωτάτωσαν αισχρόν γαρ εστι γυναιξίν εν εκκλησία λαλείν
 pe bărbații lor să-i întrebe; căci rușinos este pentru femeie în adunare să vorbească.

14:36 2228 575 1473 3588 3056 3588 2316 1831 2228 1519 1473 3441 2658
 η αφ' υμών ο λόγος του θεού εξήλθεν η εις υμάς μόνους κατήντησεν
 Sau de la voi Cuvântul lui Dumnezeu a ieșit? Sau la voi singuri a ajuns?

14:37 1536 1380 4396 1510.1 2228 4152 1921 3739 1125-1473
 ει τις δοκεί προφήτης είναι η πνευματικός επιγινώσκετω α γράφω υμίν
 Dacă cineva gândește că profet este, sau om duhovnicesc, să recunoască ce vă scriu,

3754 2962 1510.2.6 1785 1487 1161 5100 50 50 5620
 ότι κυρίου εισίν εντολαί 14:38 ει δε τις αγνοεί αγνοείτω 14:39 ώστε
 că de la Domnul sunt porunci. Dacă însă cineva e ignorant, ignorant să fie. Astfel,

80 2206 3588 4395 2532 3588 2980 1100 3361 2967 3956
 αδελφοί ζηλούτε το προφητεύειν και το λαλείν γλώσσαις μη κωλύετε 14:40 πάντα
 fraților, râvniți să profetizați; și vorbirea în limbi să nu o împiedicați. Toate

2156 2532 2596 5010 1096
 ευσημόνως και κατά τάξιν γινέσθω
 în mod cuviincios și cu ordine să se facă.

CAPITOLUL 15

15:1 1107-1161-1473 80 3588 2098 3739 2097-1473 3739 2532
 γνωρίζω δε υμίν αδελφοί το ευαγγέλιον ο ευηγγελισάμην υμίν ο και
 Vă fac cunoscut însă, fraților, Evanghelia pe care v-am evanghelizat-o, pe care ați și

3880 1722 3739 2532 2476 1223 3739 2532 4982 5100 3056 2097
 παρελάβετε εν ω και εστήκατε 15:2 δι' ου και σώζεσθε τίνι λόγω ευηγγελισάμην
 primit-o, în care și stați, prin care și sunteți salvați, (care e cuvântul evanghelizat

1473 1487 2722 1622 1508 1500 4100 3860-1063-1473
 υμίν ει κατέχετε εκτός ει μη εική επιστεύσατε 15:3 παρέδωκα γαρ υμίν
 vouă, dacă îl țineți cu tărie), afară numai dacă în zadar ați crezut. Căci v-am comunicat

1722 4413 3739 2532 3880 3754 5547 599 5228 3588 266 1473
 εν πρώτοις ο και παρέλαβον ότι χριστός απέθανεν υπέρ των αμαρτιών ημών
 în primul rând ceea ce de asemenea am primit: că Hristos a murit pentru păcatele noastre

2596 3588 1124 2532 3754 2290 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588
 κατά τας γραφάς 15:4 και ότι ετάφη και ότι εγήγερται τη τρίτη ημέρα κατά τας
 după Scripturi; și că a fost îngropat, și că a înviat a treia zi, după

1124 2532 3754 3708 2786 1534 3588 1427 1899 3708
 γραφάς 15:5 και ότι ώφθη Κηφά είτα τοις δώδεκα 15:6 έπειτα ώφθη
 Scripturi; și că S-a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece. După aceea S-a arătat

1883 4001 80 2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193
 επάνω πεντακοσίοις αδελφοίς εφάπαξ εξ ων οι πλείους μένουσιν έως
 la mai mult de cinci sute de frați în același timp, dintre care cei mai mulți trăiesc până

737 5100-1161 2532 2837 1899 3708 2385 1534 3588 652
 αρτι τινές δε και κοιμήθησαν 15:7 έπειτα ώφθη Ιακώβω είτα τοις αποστόλοις
 acum, iar unii au și adormit. După aceea S-a arătat lui Iacov, apoi apostolilor

3956 2078-1161 3956 5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063 1510.2.1
 πάσιν 15:8 έσχατον δε πάντων ωσπερί τω εκτρώματι ώφθη καμοί 15:9 εγώ γαρ ειμι
 toți. Iar la urma tuturor, ca unei stârpituri, S-a arătat și mie. Căci eu sunt

3588 1646 3588 652 3739 3756 1510.2.1 2425 2564 652 1360
 ο ελάχιστος των αποστόλων ος ουκ ειμί ικανός καλείσθαι απόστολος διότι
 cel mai mic dintre apostoli, care nu sunt vrednic să fiu chemat apostol, pentru că

1377 3588 1577 3588 2316 5485-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1
 εδίωξα την εκκλησίαν του θεού 15:10 χάριτι δε θεού ειμί ο ειμι
 am persecutat adunarea lui Dumnezeu. Dar prin harul lui Dumnezeu sunt ce sunt,

2532 3588 5485 1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096 235 4053 1473
 και η χάρις αυτού η εις εμέ ου κενή εγενήθη αλλά περισσότερον αυτών
 și harul Lui, cel față de mine, nu zadarnic a devenit; ci mult mai mult decât ei

3956 2872 3756 1473 1161 237.1 5485 3588 2316 3588 4862 1473 1535
 πάντων εκοπίασα ουκ εγώ δε αλλ' η χάρις του θεού η συν εμοί 15:11 ειτε
 toți m-am ostenit; nu eu însă, ci harul lui Dumnezeu împreună cu mine. Fie

3767 1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779 4100 1487-1161 5547 2784
 ούν εγώ ειτε εκείνοι ουτω κηρύσσομεν και ουτως επιστεύσατε 15:12 ει δε χριστός κηρύσσεται
 deci eu, fie ei, noi așa predicăm, și voi așa ați crezut. Iar dacă Hristos e predicat,

3754 1537 3498 1453 4459 3004 5100 1722 1473 3754 386 3498 3756 1510.2.3
 ότι εκ νεκρών εγήγερται πως λέγουσί τινες εν υμίν ότι ανάστασις νεκρών ουκ έστιν
 că din morți a fost înviat, cum spun unii dintre voi că învierea morților nu există?

1487 1161 386 3498 3756 1510.2.3 3761 5547 1453 1487-1161
 15:13 ει δε ανάστασις νεκρών ουκ έστιν ουδέ χριστός εγήγερται 15:14 ει δε
 Dacă însă învierea morților nu există, nici Hristos nu a fost înviat. Iar dacă

5547 3756 1453 2756 686 3588 2782 1473 2756-1161 2532 3588 4102
 χριστός ουκ εγήγερται κενόν άρα το κήρυγμα ημών κενή δε και η πίστις
 Hristos nu a fost înviat, zadarnică atunci e predicarea noastră, și zadarnică e și credința

1473 2147-1161 2532 5575 3588 2316 3754 3140
 υμών 15:15 ευρισκόμεθα δε και ψευδομάρτυρες του θεού ότι εμαρτυρήσαμεν
 voastră. Și suntem găsiți și martori mincinoși ai lui Dumnezeu, căci mărturisim

2596 3588 2316 3754 1453 3588 5547 3739 3756 1453 1512 686 3498 3756
 κατά του θεού ότι ήγειρε τον χριστόν ον ουκ ήγειρεν είπερ άρα νεκροί ουκ
 despre Dumnezeu că L-a înviat pe Hristos, pe Care nu L-a înviat, dacă chiar deci morții nu

1473 1487-1063 3498 3756 1453 3761 5547 1453 1487-1161 5547
 εγείρονται 15:16 ει γαρ νεκροί ουκ εγείρονται ουδέ χριστός εγήγερται 15:17 ει δε χριστός
 sunt înviați. Căci dacă morții nu înviază, nici Hristos nu a înviat. Și dacă Hristos

3756 1453 3152 3588 4102 1473 2089 1510.2.5 1722 3588 266 1473 686
 ουκ εγήγερται ματαία η πίστις υμών έτι εστε εν ταις αμαρτίαις υμών 15:18 άρα
 nu a înviat, zadarnică e credința voastră; încă sunteți în păcatele voastre; așadar

15:3 ‡lit. dat în mâini, predat

15:6 ‡lit. rămân

15:8 ‡prematur, născut înainte de vreme

2532 3588 2837 1722 5547 622 1487 1722 3588 2222 3778 1679 1510.2.4 1722
 και οι κοιμηθέντες εν χριστώ απώλοντο **15:19** ει εν τη ζωή ταύτη ηλπικότες εσμέν εν
 și cei ce au adormit în Hristos au pierit! Dacă în viața aceasta speranță avem în

5547 3440 1652 3956 444 1510.2.4 3568 1161 5547 1453
 χριστώ μόνον ελεεινότεροι πάντων ανθρώπων εσμέν **15:20** νυνί δε χριστός εγήγερται
 Hristos numai, mai de plâns decât toți oamenii suntem. Acum însă Hristos a fost învial

1537 3498 536 3588 2837 1096 1894-1063 1223 444 3588
 εκ νεκρών απαρχή των κεκοιμημένων εγένετο **15:21** επειδή γαρ δι' ανθρώπου ο
 din morți, pârga celor adormiți devenind. Că de vreme ce prin om a venit

2288 2532 1223 444 386 3498 5618-1063 1722 3588 76 3956
 θάνατος και δι' ανθρώπου ανάστασις νεκρών **15:22** ὥστε γαρ εν τῷ Ἀδὰμ πάντες
 moartea, tot prin om e învierea morților. Căci după cum în Adam toți

599 3779 2532 1722 3588 5547 3956 2227 1538-1161 1722 3588
 αποθνήσκουσιν οὕτω και εν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται **15:23** ἕκαστος δε εν τῷ
 mor, tot așa și în Hristos toți vor fi făcuți vii. Însă fiecare la

2398-5001 536 5547 1899 3588 3588 5547 1722 3588 3952 1473 1534
 ἰδίῳ τάγματι απαρχή χριστός ἐπειτα οι του χριστου εν τη παρουσία αυτου **15:24** εἰτα
 rândul lui; pârga este Hristos, apoi cei al lui Hristos la venirea Lui. Apoi

3588 5056 3752 3860 3588 932 3588 2316 2532 3962 3752 2673 3956
 το τέλος ὅταν παραδῶ την βασιλείαν τῷ θεῷ και πατρί ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν
 vine sfârșitul, când El va preda împărăția lui Dumnezeu și Tatăl; când va desființa orice

746 2532 3956 1849 2532 1411 1163-1063 1473 936 891
 αρχήν και πᾶσαν εξουσίαν και δύναμιν **15:25** δει γαρ αυτον βασιλεύειν ἄχρις
 stăpânire, și orice autoritate și putere. Căci trebuie ca El Să împărătească până

3739 302 5087 3956 3588 2190 5259 3588 4228 1473 2078 2190
 ου αν θῇ πάντας τους εχθρους, υπο τους πόδας αυτου **15:26** ἐσχατος εχθρος
 atunci când vor fi puși toți vrăjmașii sub picioarele Lui. Ultimul vrăjmaș

2673 3588 2288 3956-1063 5293 5259 3588 4228 1473 3752 1161
 καταργείται ο θάνατος **15:27** πάντα γαρ υπέταξεν υπο τους πόδας αυτου ὅταν δε
 desființat e moartea. Căci pe toate le-a supus sub picioarele Lui. Când însă

2036 3754 3956 5293 1212 3754 1622 3588 5293 1473 3588 3956
 εἰπῇ ὅτι πάντα υποτέτακται δῆλον ὅτι εκτός του υποτάξαντος αυτω τα πάντα
 zice că toate l-au fost supuse, e limpede că în afară de Cel care l-a supus Lui pe toate.

15:28 3752 1161 5293-1473 3588 3956 5119 2532 1473 3588 5207 5293 3588
 ὅταν δε υποταγή αυτω τα πάντα τότε και αυτος ο υιος υποταγήσεται τῷ
 Când însă li vor fi supuse toate, atunci și El, Fiul, Se va supune Celui care

5293 1473 3588 3956 2443 1510.3 3588 2316 3588 3956 1722 3956 1893 5100
 υποτάξαντι αυτω τα πάντα ἵνα ἡ ο θεός τα πάντα εν πᾶσιν **15:29** ἐπεί τι
 l-a supus Lui pe toate, ca să fie Dumnezeu toate în toți. Altfel, ce

4160 3588 907 5228 3588 3498 1487 3654 3498 3756 1453 5100
 ποιήσουσιν οι βαπτιζόμενοι υπέρ των νεκρών ει ὁλως νεκροί ουκ εγείρονται τι
 vor face cei ce se botează pentru morți dacă nicidecum morții nu sunt invitați? De ce

2532 907 5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793 3956 5610
 και βαπτίζονται υπέρ των νεκρών **15:30** τι και ημεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν
 atunci se botează ei pentru cei morți? De ce și noi suntem în pericol în fiecare ceas?

15:31 2596 2250 599 3513 3588 5212 2746 3739 2192 1722 5547 2424
 καθ' ἡμέραν αποθνήσκω νη την υμετέραν καύχησιν ἣν ἔχω εν χριστῷ Ἰησοῦ
 În fiecare zi eu mor, pe a voastră laudă pe care o am în Hristos Isus

3588 2962 1473 1487 2596 444 2341 1722 2181 5100 1473 3588
 τῷ κυρίῳ ἡμῶν **15:32** ει κατά ἄνθρωπον εθριομάχησα εν Ἐφέσω τι μοι το
 Domnul nostru. Dacă în felul omului m-am luptat cu fiarele în Efes, la ce îmi

3786 1487 3498 3756 1453 2068 2532 4095 839-1063 599 3361
 ὄφελος? ει νεκροί ουκ εγείρονται φάγωμεν και πῶμεν αύριον γαρ αποθνήσκομεν **15:33** μη
 folosește dacă morții nu înviază? Să mâncăm și să bem, căci mâine vom muri? Nu

4105 5351 2239 5543 3657 2556 1594
 πλανάσθε φθείρουσιν ἡθῇ χρηστά ομιλίας κακαί **15:34** ἐκνήψατε
 vă lăsați înșelați, [strică obiceiturile bune 1 tovarășiile 2 rele]. Reveniți-vă în fire,

1346 2532 3361 264 56-1063 2316 5100 2192 4314 1791
 δικαίως και μη αμαρτάνετε αγνωσίαν γαρ θεού τινές εχουσι προς εντροπήν
 cum e drept, și nu păcătuiți. Căci necunoștința de Dumnezeu unii au, spre rușinea

1473 3004 235 2046 5100 4459 1453 3588 3498 4169-1161 4983
 umin λέγω **15:35** ἀλλ' ερεῖ τις πῶς εγείρονται οἱ νεκροὶ ποῖα δὲ σώματα
 voastră o spun. Dar vor spune unii, Cum înviază morții? Și cu ce fel de trup

2064 878 1473-3588 4687 3756 2227 1437 3361 599 2532 3739
 ἐρχονται **15:36** ἄφρον συ ο σπείρεις οὐ ζῶοποιεῖται εἰ μὴ ἀποθάνῃ **15:37** καὶ ο
 vin ei? Nebunule, ceea ce tu semeni nu e făcut viu dacă nu moare. Și ce

4687 3756 3588 4983 3588 1096 4687 235 1131-2848 1487 5177 4621 2228
 σπείρεις οὐ το σῶμα το γεννησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἡ
 semeni, nu trupul ce va să fie semeni, ci un grăunte gol, dacă se-ntâmplă de grâu sau

5100 3588 3062 15:38 ο δε θεός 1473 1325 4983 2531 2309 2532 1538
 τινος τῶν λοιπῶν **15:38** ο δε θεός αὐτῷ δίδωσι σῶμα καθὼς ἠθέλησε καὶ ἐκάστῳ
 ceva de alt fel; și Dumnezeu îi dă un trup după cum dorește, și fiecărei

3588 4690 3588 2398 4983 3756 3956 4561 3588 1473 4561 235 243 3303 4561
 τῶν σπερμάτων το ἴδιον σῶμα **15:39** οὐ πᾶσα σαρξ ἡ αὐτὴ σαρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν σαρξ
 semințe propriul trup. Nu orice carne este aceeași carne, ci alta este carnea

444 243-1161 4561 2934 243-1161 2486 243-1161 4421 2532 4983
 ἀνθρώπων ἄλλη δὲ σαρξ κτηνῶν ἄλλη δὲ ἰχθύων ἄλλη δὲ πετεινῶν **15:40** καὶ σώματα
 oamenilor, și alta carnea dobitoacelor, și alta a peștilor, și alta a păsărilor, și trupuri

2032 2532 4983 1919 235 2087 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161
 ἐπουρανία καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλ' ετέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα ετέρα δὲ
 cerești, și trupuri pământesti. Dar alta, în adevăr, este a celor cerești glorie, și alta

3588 3588 1919 243 1391 2246 2532 243 1391 4582 2532 243 1391
 ἡ τῶν ἐπιγείων **15:41** ἄλλη δόξα ἡλίου καὶ ἄλλη δόξα σελήνης καὶ ἄλλη δόξα
 e a celor pământesti. Alta e gloria soarelui, și alta gloria lunii, și alta gloria

792 792-1063 792 1308 1722 1391 3779 2532 3588 386 3588 3498
 ἀστέρων ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ **15:42** οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν
 stelelor, căci stea de stea se deosebește în glorie. Așa și învierea morților.

4687 1722 5356 1453 1722 861 4687 1722 819
 σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ **15:43** σπείρεται ἐν ατιμίᾳ
 Este semănat în stricăciune, este înviat în nestricăciune. Este semănat în dezonoare,

1453 1722 1391 4687 1722 769 1453 1722 1411 4687
 ἐγείρεται ἐν δόξῃ σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ ἐγείρεται ἐν δυνάμει **15:44** σπείρεται
 este înviat în glorie; este semănat în slăbiciune, este înviat în putere. Este semănat

4983 5591 1453 4983 4152 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3 4983 4152
 σῶμα ψυχικόν ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν ἐστὶ σῶμα ψυχικόν καὶ ἐστὶ σῶμα πνευματικόν
 trup firesc, este înviat trup duhovnicesc. Este un trup firesc, și este un trup duhovnicesc.

3779 2532 1125 1096 3588 4413 444 76 1519 5590 2198 3588 2078
15:45 οὕτω καὶ γέγραπται ἐγένετο ο πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ο ἕσχατος
 Așa și este scris, A devenit cel dintâi om, Adam, într-un suflet viu; cel din urmă

76 1519 4151 2227 235 3756 4412 3588 4152 235 3588 5591
 Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶοποιούν **15:46** ἀλλ' οὐ πρῶτον το πνευματικόν ἀλλὰ το ψυχικόν
 Adam într-un Duh dător de viață. Dar nu cel dintâi e cel duhovnicesc, ci cel firesc;

1899 3588 4152 3588 4413 444 1537 1093 5517 3588 1208
 ἔπειτα το πνευματικόν **15:47** ο πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ο δεύτερος
 apoi, cel duhovnicesc. Cel dintâi om e din pământ, din țărână; cel de-al doilea

444 3588 2962 1537 3772 3634 3588 5517 5108 2532 3588 5517
 ἄνθρωπος ο κύριος ἐξ οὐρανοῦ **15:48** οἷος ο χοϊκός τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί
 om, Domnul din cer. Așa cum e cel din țărână, așa sunt și cei din țărână;

2532 3634 3588 2032 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409 3588
 καὶ οἷος ο ἐπουρανίος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουρανοὶ **15:49** καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν
 și așa cum e Cel ceresc, așa sunt și cei cerești. Și după cum am purtat

1504 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588 2032 3778 1161 5346 80
 εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ φορεσόμεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανοῦ **15:50** τοῦτο δὲ φημι ἀδελφοί
 chipul celui din țărână, vom purta și chipul Celui ceresc. Aceasta însă spun, fraților,

3754 4561 2532 129 932 2316 2816 3756 1410 3761 3588
 ὅτι σαρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύνανται οὐδὲ ἡ
 că anume carnea și sângele, împărăția lui Dumnezeu să o moștenească, nu pot, nici

5356 3588 861 2816 2400 3466 1473 3004 3956 3303
 φθορά τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ **15:51** ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω πάντες μὲν
 stricăciunea nestricăciunea să o moștenească. Iată, un mister vă spun; totī

3756 2837 3956 1161 236 1722 823 1722 4493 3788
 ου κοιμηθησόμεθα πάντες δε αλλαγησόμεθα **15:52** εν ατόμω εν ριπή οφθαλμού
 nu vom adormi, toți însă vom fi schimbați, într- o clipă, într- o clipeală de ochi,
 1722 3588 2078 4536 4537-1063 2532 3588 3498 1453 862
 εν τη εσχάτη σάλπιγγι σαλπίζει γαρ και οι νεκροί εγερθήσονται αφθαρτοι
 la cea din urmă trâmbiță. Căci trâmbița va trâmbița, și cei morți vor învia nestrucăcioși,
 2532 1473 236 1163-1063 3588 5349 3778 1746
 και ημείς αλλαγησόμεθα **15:53** δει γαρ το φθαρτόν τούτου ενδύσασθαι
 și noi vom fi schimbați. Căci trebuie ca stricăciunea aceasta să se îmbrace în
 861 2532 3588 2349 3778 1746 110 3752-1161 3588 5349
 αφθαρσίαν και το θνητόν τούτο ενδύσασθαι αθανασίαν **15:54** όταν δε το φθαρτόν
 nestrucăciune, și muritorul acesta să se îmbrace în nemurire. Iar când stricăciosul
 3778 1746 861 2532 3588 2349 3778 1746 110 5119
 τούτο ενδύσεται αφθαρσίαν και το θνητόν τούτο ενδύσεται αθανασίαν τότε
 acesta se va îmbrăca în nestrucăciune, și muritorul acesta se va îmbrăca în nemurire, atunci
 1096 3588 3056 3588 1125 2666 3588 2288 1519 3534 4226
 γενήσεται ο λόγος ο γεγραμμένος κατέποθη ο θάνατος εις νίκος **15:55** που
 va avea loc cuvântul care e scris, A fost înghițită moartea în victorie. Unde
 1473 2288 3588 2759 4226 1473 86 3588 3534 3588 1161 2759 3588 2288
 σου θάνατε το κέντρον που σου άδη το νίκος **15:56** το δε κέντρον του θανάτου
 îți e moarte boldul? Unde îți e Hades victoria? Și boldul morții
 3588 266 3588 1161 1411 3588 266 3588 3551 3588-1161 2316 5485
 η αμαρτία η δε δύναμις της αμαρτίας ο νόμος **15:57** τω δε θεώ χάρις
 e păcatul; și puterea păcatului e legea. Dar lui Dumnezeu să-I mulțumim,
 3588 1325-1473 3588 3534 1223 3588 2962 1473 2424 5547 5620 80
 τω δίδοντι ημίν το νίκος διά του κυρίου ημών Ιησού χριστού **15:58** ώστε αδελφοί
 Cel care ne dă victoria prin Domnul nostru Isus Hristos. De aceea, frații
 1473 27 1476 1096 277 4052 1722 3588 2041 3588 2962
 μου αγαπητοί εδραίοι γίνεσθε αμετακίνητοι περισσεύοντες εν τω έργω του κυρίου
 mei preaiubiți, neclintiți fiți, de nemîșcat, prisosiți în lucrarea Domnului
 3842 1492 3754 3588 2873 1473 3756 1510.2.3 2756 1722 2962
 πάντοτε ειδοτες ότι ο κόπος υμών ουκ έστι κενός εν κυρίω
 întotdeauna, știind că osteneala voastră nu este zadarnică în Domnul.

CAPITOLUL 16

4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588 39 5618 1299 3588 1577 3588
16:1 περί δε της λογίας της εις τους αγίους όπως διατάξαται ταίς εκκλησίαις της
 Cât despre colecta pentru cei sfinți, după cum am rânduit adunărilor din
 1053 3779 2532 1473 4160 2596 1520 4521 1538 1473 3844
 Γαλατίας ούτω και υμείς ποιήσατε **16:2** κατά μίαν σαββάτων έκαστος υμών παρ'
 Galatia, așa și voi să faceți. Potrivit zilei întâi după fiecare sabbat, fiecare din voi, de la
 1438 5087 2343 3748 302 2137 2443 3361 3752 2064
 εαυτώ τιθέτω θησαυρίζων ο τι αν ευοδώνται ίνα μη όταν έλθω
 sine să pună deoparte, teaurizând din orice îi va fi mers bine; ca nu abia când voi veni eu,
 5119 3048 1096 3752-1161 3854 3739 1437 1381 1223
 τότε λογίαι γίνονται **16:3** όταν δε παραγένωμαι ους εαν δοκιμάσητε δι'
 atunci colectele să se facă. Iar când voi veni, pe aceia pe care îi veți fi aprobat, cu
 1992 3778 3992 667 3588 5485 1473 1519 2419 1437-1161 1510.3
 επιστολών τούτους πέμψω απενεγκείν την χάριν υμών εις Ιερουσαλήμ **16:4** εαν δε η
 scrisori pe aceștia îi voi trimite să ducă darul vostru la Ierusalim. Și dacă va fi
 514 3588 2504 4198 4862 1473 4198 2064-1161 4314 1473 3752
 άξιον του καμέ πορεύεσθαι συν εμοί πορεύονται **16:5** ελεύσομαι δε προς υμάς όταν
 convenit ca și eu să merg, împreună cu mine vor merge. Și voi veni la voi când
 3109 1330 3109-1063 1330 4314 1473 1161 5177 3887
 Μακεδονίαν διέλθω Μακεδονίαν γαρ διέρχομαι **16:6** προς υμάς δε τυχόν παραμενώ
 prin Macedonia voi trece; căci prin Macedonia voi trece. La voi dar, poate voi rămâne,
 2228 2532 3914 2443 1473 1473 4311 3739 1437 4198 3756-2309-1063
 η και παραχειμάσω ίνα υμείς με προπέμψητε ου εαν πορεύωμαι **16:7** ου θέλω γαρ
 sau chiar voi ierna, ca voi să mă petreceți oriunde ar fi să merg. Căci nu vreau
 1473 737 1722 3938 1492 1679 1161 5550-5100 1961 4314 1473 1437 3588
 υμάς άρτι εν παρόδω ιδείν ελπίζω δε χρόνον τινά επιμείναι προς υμάς εαν ο
 pe voi acum în trecăt să vă văd; sper însă ceva timp să rămân la voi, dacă

²⁹⁶² κύριος ²⁰¹⁰ επιτρέπη ^{16:8} επιμενώ ¹¹⁶¹ δε ¹⁷²² εν ²¹⁸¹ Εφέσω ²¹⁹³ έως ³⁵⁸⁸ της ⁴⁰⁰⁵ πεντηκοστής ^{16:9} θύρα ²³⁷⁴⁻¹⁰⁶³ γαρ ¹⁰⁶³ καὶ οὕτως

Domnul va îngădui. Voi rămâne însă la Efes până la Cinzecime, căci o ușă

¹⁴⁷³ μοι ⁴⁵⁵ ἀνέωγε ³¹⁷³ μεγάλη ²⁵³² και ¹⁷⁵⁶ ενεργής ²⁵³² και ⁴⁸⁰ αντικείμενοι ⁴¹⁸³ πολλοί ^{16:10} εαν ¹⁴³⁷ δε ¹¹⁶¹ ἔλθῃ ²⁰⁶⁴ Τιμόθεος ⁵⁰⁹⁵

mi s-a deschis mare și rodnică, și-s vrăjmași mulți. Dacă însă va veni Timotei,

⁹⁹¹ βλέπετε ²⁴⁴³ ἵνα ⁸⁷⁰ ἀφόβως ¹⁰⁹⁶ γένηται ⁴³¹⁴ προς ¹⁴⁷³ υμᾶς ³⁵⁸⁸ το ¹⁰⁶³ γαρ ²⁰⁴¹ ἔργον ²⁹⁶² κυρίου ²⁰³⁸ εργάζεται ⁵⁶¹³ ως ²⁵³² και ¹⁴⁷³ ἐγώ

vedeți ca fără frică să fie la voi; căci lucrarea Domnului lucrează el, ca și mine.

^{16:11} ³³⁶¹⁻⁵¹⁰⁰ μη ³⁷⁶⁷ τις ¹⁴⁷³ οὖν ¹⁸⁴⁸ αὐτόν ⁴³¹¹⁻¹¹⁶¹ ἐξουθενήσῃ ¹⁴⁷³ προπέμψατε ¹⁷²² δε ¹⁵¹⁵ αὐτόν ²⁴⁴³ εν ²⁰⁶⁴ εἰρήνῃ ⁴³¹⁴ ἵνα ^{16:11} ἔλθῃ ^{16:11} προς ^{16:11} Nimeni deci pe el să nu-l disprețuiască. Ci petreceți-l în pace, ca să vină la

¹⁴⁷³ με ¹⁵⁵¹⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ ἐκδέχομαι ³³²⁶ γαρ ³⁵⁸⁸ αὐτόν ⁸⁰ μετά ⁴⁰¹²⁻¹¹⁶¹ των ⁶²⁵ ἀδελφών ³⁵⁸⁸ 16:12 ⁸⁰ περί ⁴¹⁸³ δε ³⁵⁸⁸ Ἀπολλώ ⁸⁰ του ⁴¹⁸³ ἀδελφού ⁴¹⁸³ πολλά

mine; căci îl aștept împreună cu frații. Cât despre Apolo fratele, mult

³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ παρεκάλεσα ²⁴⁴³ αὐτόν ²⁰⁶⁴ ἵνα ⁴³¹⁴ ἔλθῃ ¹⁴⁷³ προς ³³²⁶ υμᾶς ³⁵⁸⁸ μετά ⁸⁰ των ²⁵³² ἀδελφών ³⁸⁴³ και ³⁷⁵⁶ πάντως ^{1510.7.3} οὐκ ²³⁰⁷ ἦν ²⁴⁴³ θέλημα ³⁵⁶⁸ ἵνα ^{16:12} νυν ^{16:12} l-am rugat, ca să vină la voi cu frații, și deloc nu i-a fost voia ca acum

²⁰⁶⁴ ἔλθῃ ²⁰⁶⁴ ἐλεύσεται ¹¹⁶¹ δε ³⁷⁵² ὅταν ²¹¹⁹ ευκαιρήσῃ ^{16:13} γρηγορεῖτε ¹¹²⁷ στήκετε ⁴⁷³⁹ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πίστει ⁴¹⁰²

să vină; va veni însă când va avea ocazie potrivită. Vegheați. Stați tari în credință.

⁴⁰⁷ ἀνδρίζεσθε ²⁹⁰¹ κραταιοῦσθε ^{16:14} πάντα ³⁹⁵⁶ υμῶν ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² ἀγάπῃ ²⁶ γινέσθω ¹⁰⁹⁶ 16:15 ³⁸⁷⁰ παρακαλῶ ¹¹⁶¹ δε

Îmbărbățați-vă. Întăriți-vă. Toate ale voastre cu iubire să se facă. Vă rog dar

¹⁴⁷³ υμᾶς ⁸⁰ ἀδελφοί ¹⁴⁹² οἰδατε ³⁵⁸⁸ την ³⁶¹⁴ οἰκίαν ⁴⁷³⁴ Στεφανᾶ ³⁷⁵⁴ ὅτι ^{1510.2.3} ἐστίν ⁵³⁶ ἀπαρχή ³⁵⁸⁸ της ⁸⁸² Ἀχαΐας ²⁵³² και ¹⁵¹⁹ εἰς ¹²⁴⁸ διακονίαν

pe voi, fraților, știți casa lui Ștefana, că este cel dintâi rod al Ahaiei, și pentru slujba

³⁵⁸⁸ τοῖς ³⁹ ἁγίοις ⁵⁰²¹ ἔταξαν ¹⁴³⁸ εαυτούς ²⁴⁴³ 16:16 ²⁵³² ἵνα ¹⁴⁷³ και ⁵²⁹³ υμεῖς ³⁵⁸⁸ υποτάσσησθε ⁵¹⁰⁸ τοῖς ^{16:16} τοιούτοις

celor sfinți s-au dedicat pe ei înșiși; ca și voi să vă supuneți unora ca aceștia,

²⁵³² και ³⁹⁵⁶ παντί ³⁵⁸⁸ τῷ ⁴⁹⁰³ συνεργούντι ²⁵³² και ²⁸⁷² κοπιώντι ^{16:17} χαίρω ⁵⁴⁶³⁻¹¹⁶¹ δε ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ τη ³⁹⁵² παρουσίᾳ

și oricui împreună cu ei lucrează și se ostenește. Și mă bucur de venirea

⁴⁷³⁴ Στεφανᾶ ²⁵³² και ⁵⁴¹⁵ Φουρτουνάτου ²⁵³² και ⁸⁸³ Ἀχαΐκου ³⁷⁵⁴ ὅτι ³⁵⁸⁸ το ¹⁴⁷³ υμῶν ⁵³⁰³ υστέρημα ³⁷⁷⁸ οὔτοι ³⁷⁸ ἀνεπλήρωσαν

lui Ștefana, și a lui Fortunat, și a lui Ahaic, căci a voastră lipsă aceștia au împlinit-o.

^{16:18} ³⁷³⁻¹⁰⁶³ ἀνέπαυσαν ³⁵⁸⁸ γαρ ¹⁶⁹⁹ το ⁴¹⁵¹ ἐμὸν ²⁵³² πνεῦμα ³⁵⁸⁸ και ¹⁴⁷³ το ¹⁹²¹ υμῶν ³⁷⁶⁷ ἐπιγινώσκετε ³⁵⁸⁸ οὖν ⁵¹⁰⁸ τοὺς ^{16:18} τοιούτους

Căci ei au odihnit al meu duh și al vostru. Recunoașteți deci pe unii ca aceștia.

^{16:19} ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ ἀσπάζονται ³⁵⁸⁸ υμᾶς ¹⁵⁷⁷ αι ³⁵⁸⁸ ἐκκλησίαι ⁷⁷³ της ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ Ἀσίας ¹⁷²² ἀσπάζονται ²⁹⁶² υμᾶς ⁴¹⁸³ εν ²⁰⁷ κυρίῳ ²⁵³² πολλά ^{16:19} Ἀκύλας ^{16:19} και ^{16:19} Vă salută

adunările din Asia. Vă salută în Domnul mult. Acuila și

⁴²⁵² Πρίσκιλλα ⁴⁸⁶² συν ³⁵⁸⁸ τη ²⁵⁹⁶ κατ' ³⁶²⁴ οἶκον ¹⁴⁷³ αὐτῶν ¹⁵⁷⁷ ἐκκλησία ^{16:20} ἀσπάζονται ³⁵⁸⁸ υμᾶς ⁸⁰ οι ³⁹⁵⁶ ἀδελφοί ^{16:20} πάντες

Priscila, împreună cu cea din casa lor adunare. Vă salută frații toți.

⁷⁸² ἀσπᾶσασθε ²⁴⁰ ἀλλήλους ¹⁷²² εν ⁵³⁷⁰ φιλήματι ³⁹ ἁγίῳ ³⁵⁸⁸ 16:21 ⁷⁸³ ο ³⁵⁸⁸ ἀσπασμός ¹⁶⁹⁹ τη ⁵⁴⁹⁵ ἐμῇ ³⁹⁷² χειρί ^{16:21} Παύλου

Salutați-vă unii pe alții în sărutare sfântă. Salutarea e de a mea mână, Pavel.

^{16:22} ¹⁵³⁶ ει ³⁷⁵⁶ τις ⁵³⁶⁸ ου ³⁵⁸⁸ φιλεῖ ²⁹⁶² τον ²⁴²⁴ κύριον ⁵⁵⁴⁷ Ἰησοῦν ^{1510.5} χριστόν ³³¹ ἢ ³¹³⁴ τῷ ³⁵⁸⁸ ἀνάθεμα ^{16:23} μαραναθᾶ ^{16:23} η

Dacă cineva nu-L îndrăgește pe Domnul Isus Hristos, să fie anatema. Maranata.

⁵⁴⁸⁵ χάρις ³⁵⁸⁸ του ²⁹⁶² κυρίου ²⁴²⁴ Ἰησοῦ ⁵⁵⁴⁷ χριστοῦ ³³²⁶ μεθ' ¹⁴⁷³ υμῶν ³⁵⁸⁸ 16:24 ²⁶ η ¹⁴⁷³ ἀγάπη ³³²⁶ μου ³⁹⁵⁶⁻¹⁴⁷³ μετά ¹⁷²² πάντων ⁵⁵⁴⁷ υμῶν ^{16:24} εν ^{16:24} χριστῷ

Harul Domnului Isus Hristos fie cu voi. Iubirea mea e cu voi toți în Hristos

²⁴²⁴ Ἰησοῦ ²⁸¹ ἀμήν
Isus. Amin.

100.00%

16:13 ‡25 oc, Deu 31:6

16:14 ‡Sau: Toate ale voastre în iubire să devină

16:19 ‡cu afecțiune